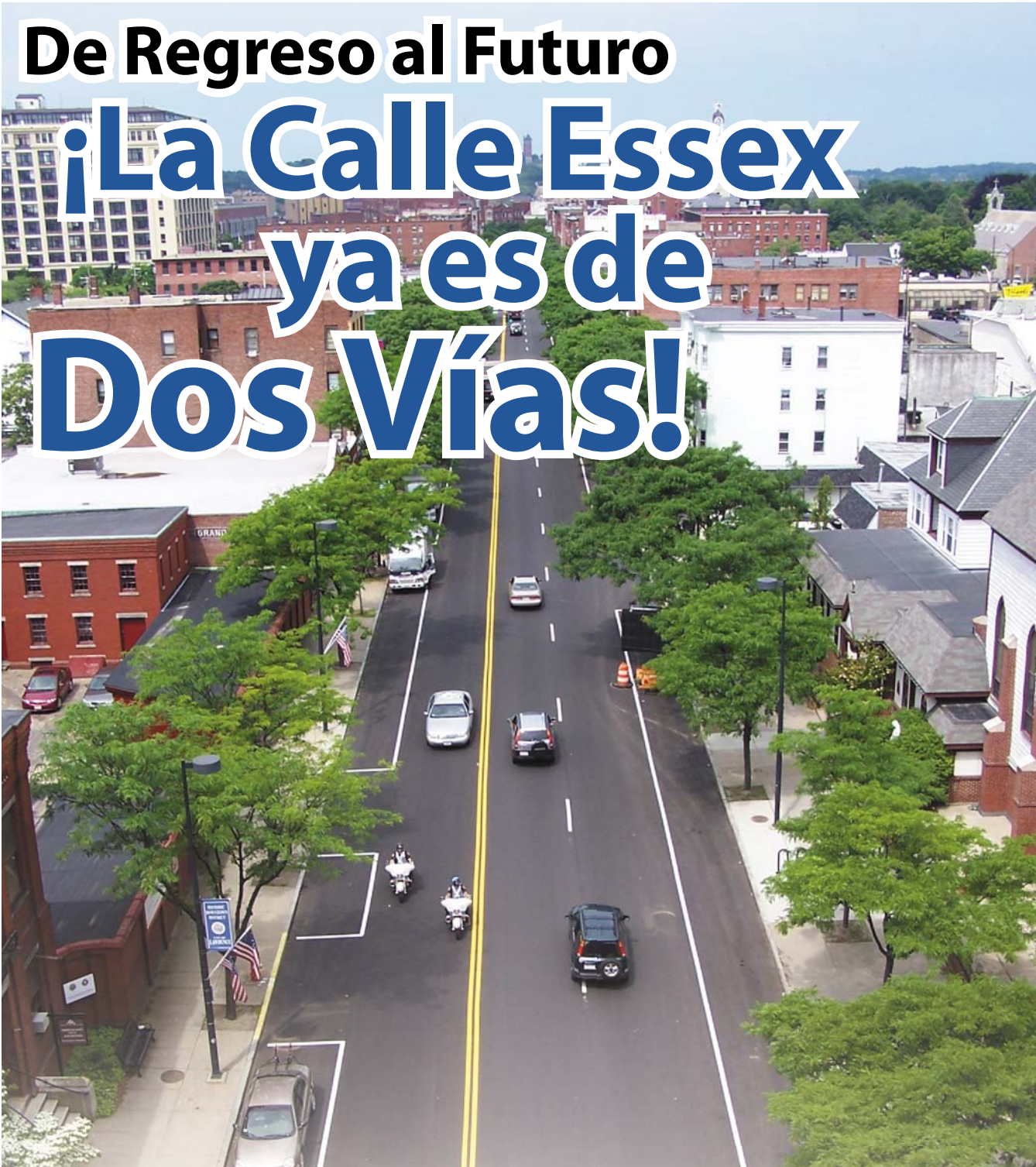


## De Regreso al Futuro ¡La Calle Essex ya es de Dos Vías!



Hace treinta años que la Calle Essex fue transformada en una sola vía. Luego de varios estudios, el apoyo de los comerciantes y una dádiva estatal de un millón de dólares, la calle Essex fue nuevamente convertida a una calle de dos vías con la esperanza de revitalizar el centro comercial de Lawrence. **PÁGINA 3**

### Back to the Future Essex Street is Now Two Ways

It was thirty years ago that Essex Street was turned into a one way street. After several studies, the support of business owners, and a state grant of a million dollars, Essex Street was converted to a two way street once again with the hope of revitalizing downtown Lawrence. **PAGE 18**



## FOTOS DE SEMANA HISPANA 2008

Yanitza Garay, de 18 años de edad, es Miss Massachusetts Teen 2008. Ella visitó Lawrence durante la celebración de la Noche Dominicana el 18 de junio. Yanitza nació en Caguas, Puerto Rico y se mudó con su familia a Lowell hace 16 años. El 13 de agosto ella competirá por el título de Belleza Latina en el Hotel Caribe Royal en Orlando, Florida.

*Eighteen-year-old Yanitza Garay, Miss Massachusetts Teen 2008, visited Lawrence during the celebration of Dominican Night on June 18. Yanitza was born in Caguas, Puerto Rico and moved to Lowell with her family 16 years ago. On August 13, she will be competing for the Belleza Latina Title, at the Caribe Royal Hotel, in Orlando, Florida.*

PÁGINA  
6-12



### Francisco Ureña es Homenajado por el Estado

El Director de Servicios a los Veteranos de Lawrence fue nombrado Director del Año por el Secretario Estatal de la Oficina de Servicios al Veterano Thomas Kelley en la conferencia anual de directores que tuvo lugar el pasado miércoles, 25 de junio.

### Francisco Ureña was honored by the State

Veterans Service Director of the City of Lawrence was named Veterans Service Director of the Year by the Secretary of the Massachusetts Veterans Services Thomas Kelley, at the annual veterans' directors' conference in Sturbridge on June 25, 2008.

## EDITORIAL

3

### OPINIÓN: Desde Mi Esquina

04 | Por Dalia Díaz

### OPINIÓN: Esta Administración quiere regalar la tienda

04 | Por Nunzio Di Marca

### OPINIÓN: Cómo evitar que sigamos el ejemplo británico

13 | Por Sally C. Pipes

### OPINIÓN: Mi Punto de Vista

15 | Por Paul V. Montesino, PHD, MBA

### OPINION: From My Corner

19 | By Dalia Díaz

### OPINION: When going "Soft" is a good idea

21 | By Linda Desjardins

### OPINION: My Point of View

23 | By Paul V. Montesino, PHD, MBA

## CALENDARIO

26

## SUDOKU

27

## CLASIFICADOS

30

## ADOPT A PET

31

# Greater Lawrence Family Health Center

## Has Expanded Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

**Saturday: 9:00am–8:30pm**

**Sunday: 1:00pm–8:30pm**

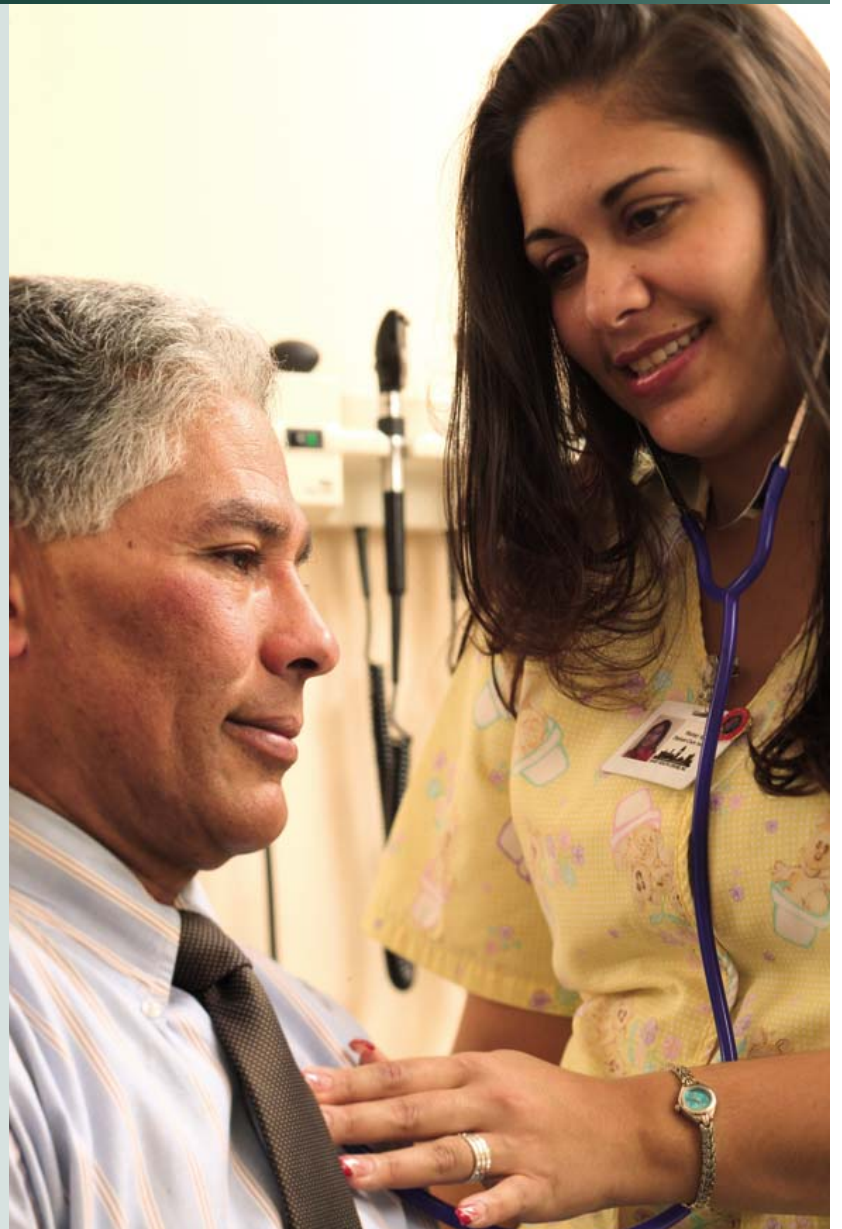
---

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

**Monday–Friday: 9:00am–7:00pm**

**Saturday: 9:00am–1:00pm**

**Sunday: Closed**



## Con Esperanza de Revitalización

# La Calle Essex es Nuevamente de Dos Vías



El Alcalde Michael J. Sullivan se dirige a la audiencia luego de que la calle Essex fue abierta al público en su nuevo formato de dos vías. Detrás del alcalde, a la izquierda, esta June Black, representante de la oficina de la Congresista Niki Tsongas. A la derecha, el concejal del Distrito D de la ciudad de Lawrence, Nick Kolofoles.

Por **Richard A. Aybar**  
[richard@rumbonews.com](mailto:richard@rumbonews.com)

A miércoles, 25 de junio del 2008, se le llamó “un día realmente histórico en la Ciudad de Lawrence” por el director de desarrollo económico Tom Schiavone. “Hace treinta años, cuando la calle Essex fue transformada a una sola vía, muchos comerciantes quedaron confundidos y se preguntaban el por qué, y esto no fue bueno para los negocios. El Alcalde Michael J. Sullivan reconoció esto y decidió que era tiempo de convertir la calle Essex en dos vías nuevamente”, dijo en la ceremonia que se llevó a cabo en el Lawrence History Center luego que oficiales electos y líderes comunitarios transitaran por última vez por la “vieja” Essex y por primera vez por la “nueva”.

“Hoy es un día maravilloso para todos en Lawrence”, dijo el Alcalde Michael J. Sullivan cuando se refería a la inversión de casi un millón de dólares que llevara a Lawrence de “regreso al futuro”. El agradeció a los miembros de su administración, diseñadores e ingenieros y a los oficiales estatales y federales por haber hecho este proyecto posible. El también agradeció a las dos personas que cuando él ocupó el puesto de alcalde le dijeron que una de las prioridades que ayudarían al progreso del distrito comercial de Lawrence era convertir la calle Essex en dos vías. Estos individuos fueron Len Wilson y Chet Sidel. “Nos tomó cinco años para hacerlo, pero al fin hemos convertido la calle Essex en dos vías nuevamente”, dijo el alcalde quien, como muchos en este día, aprovechó la oportunidad para recordar los viejos tiempos.

El concejal por toda la ciudad Roger Twomey recordó como “miles y miles de

personas visitaban la calle Essex”. El dijo que estaba ansioso de ver que esto pasara de nuevo. “Estoy muy orgulloso de este proyecto”, concluyó.

El concejal del Distrito D Nick Kolofoles recuerda el error que fue el hacer de la calle Essex una sola vía y se refirió a este acontecimiento como “progreso verdadero”. El también motivó al Concilio de la ciudad a que continúen tomando medidas que ayuden a este nuevo distrito comercial a atraer más inversionistas. El le pidió a sus compañeros del concilio de “deshacerse de propiedades excedentes” en el área de la Essex para revitalizar esta zona comercial.

Refiriéndose a la colaboración de oficiales locales, estatales y federales, el Representante Estatal David Torrisi llamó este logro “una verdadera alianza” y dio las gracias a los comerciantes locales por su paciencia en hacer este sueño realidad. “Parece que siempre que hablamos de la calle Essex es como cosa del pasado, como un centro económico del pasado. Es bueno ver que hemos podido hacer algo al respecto”, dijo. “Estoy ansioso de venir de compras al downtown de Lawrence muy pronto”.

June Black, en representación del la congresista Niki Tsongas, dijo que este proyecto es un “ejemplo nacional de lo que se puede hacer para revitalizar nuestras zonas comerciales”. La Sra. Black nació y se crió en Lawrence y obtuvo su primer trabajo en la calle Essex no muy lejos de donde está su oficina hoy”. Esto es un buen uso de fondos públicos”, concluyó la Sra. Black.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Embarazos prematuros, ya no es vergonzoso

El reciente escándalo de 18 niñas en Gloucester High School, ninguna de ellas mayor de 16 años de edad, haciendo un pacto de quedar embarazadas y criar a sus bebés juntas fue noticia internacional. La razón por la cual fue “noticia” fue por el pacto, no por el número de estudiantes o la acción en sí.

La sociedad se ha acostumbrado a ver a jovencitas embarazadas y ya no es un asunto moral. Cualquier escuela secundaria hoy tiene una serie de embarazos durante un año escolar y la respuesta es siempre es tratar de no interrumpir su educación. Las acomodamos mandándole maestros a su casa si es necesario mientras se recupera del parto y entonces les proveemos las mejores facilidades para el cuidado diurno en la misma escuela a la que ella asiste, pagado por los contribuyentes.

En Gloucester High School (y quien sabe en cuántas otras escuelas superiores en este país) las muchachas también pueden obtener pruebas de embarazo sin el conocimiento de sus padres. Nosotros, y nuestro excesivo uso de las palabras “libertad, derechos e independencia” están al frente de por qué nuestros hijos están descarrilados.

Pudiéramos culpar a Britney Spears y su hermana de 16 años Jaime Lyn quién acaba de dar a luz, Hollywood o los diseñadores modernos. La verdad es que la sociedad se está adaptando y facilitando este comportamiento. Estas niñas no han visto a nadie siendo obligado a dejar la escuela y tomar un trabajo con mala paga para mantener a un bebido porque ellas tienen asistencia pública y las familias las ayudan con el cuidado del bebé para que puedan continuar sus vidas, frecuentemente quedando embarazadas de nuevo porque no hay vergüenza o bochorno en eso.

Las jóvenes de hoy no tienen una pizca de conocimiento de la responsabilidad y obligaciones que conlleva tener un hijo. En Gloucester, ellas estaban jugando a las casitas.

En un final, esto rara vez sucede en una familia sólidas que se preocupan por la disciplina de sus hijos. Los padres pudieran estar divorciados y sus normas de moralidad estar intactas en la familia. Cuando aceptamos como normal este comportamiento, se convertirá en la norma, por lo tanto no nos podemos quejar por la consternación que esta sociedad ha creado.

### Teen pregnancy, not longer shameful

The recent scandal of 18 girls at Gloucester High School, none older than 16, making a pact to get pregnant and raise their babies together made international news. The reason for becoming “news” was for the pact, not the number or the action itself.

Society has become so accustomed to seeing young girls getting pregnant that it is no longer a moral issue. Any high school today has a series of pregnancies during a given school year and the response is in trying not to disrupt the girl’s education. We accommodate her with home schooling, if necessary, while recovering from childbirth and then provide her with the best daycare facilities right at the same school she attends, paid for by the taxpayers.

At Gloucester High School (and who knows at how many other high schools in this country) girls also can get pregnancy tests without the knowledge of their parents. We, and our excessive use of the words “freedom, rights and liberty” are leading the way for our children’s wayward behavior.

We can blame it on Britney Spears and her 16-year-old sister Jamie Lyn who just had a baby, Hollywood or modern fashion designers. The truth is that society is adapting and facilitating this behavior. These girls have not seen anyone having to quit school and take on a menial, low-paying job to support a newborn because they have public assistance to lean on and families who help with babysitting so they can continue on with the lives, very often getting pregnant again because there is no shame or embarrassment in it.

Today’s teenagers have no clue as to the responsibility and obligations that come with a baby. In Gloucester they were playing house with real babies.

In the end, this seldom happens in well-adjusted families who care for their children’s discipline. Parents may be divorced and moral standards could remain intact in the family. When we accept as normal this behavior, it will become the norm, so we cannot complain for the dismay that this society has created.

# Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)  
EMAIL: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

#### DIRECTOR

Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

#### GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar  
[richard@rumbonews.com](mailto:richard@rumbonews.com)

#### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Noelia Baré  
Frank Benjamín  
Nunzio Di Marca  
Bárbara González  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García  
Luke Seneca

**OPINIÓN**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

**Desde Mi Esquina**

Por Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

**Tenemos un presupuesto sin aumento de impuestos**

Bueno, depende de cómo se mire. Puede que no nos hayan aumentado los impuestos pero adivine qué es lo próximo en subir. Su cuenta del servicio de cable.

El 10 de junio, el Departamento de Rentas Internas notificó a la Ciudad de Lawrence que puede asignar "una cantidad impositiva justa a los postes de teléfonos y telégrafos, maquinarias, cables y conductos subterráneos, cables y tuberías de las compañías centrales de teléfono y telégrafo, a partir del 1ro de enero del 2008 para el año fiscal del 2009."

Eso quiere decir que la ciudad les va a cobrar alquiler a las compañías de cable y los consumidores son los que se van a sentir el golpe.

**Aspirantes a la alcaldía**

Ya hay como ocho o nueve aspirantes anunciados para la carrera hacia la alcaldía del próximo año. Mi pregunta es: ¿Son ellos realmente líderes? Yo esperaba verlos desfilando durante las reuniones sobre el presupuesto tratando de dar sus opiniones en beneficio de los residentes.

Uno que no ha anunciado todavía, pero que cada día que pasa está apareando más y más ser un candidato, es el concejal por el Distrito E David Abdo. Su distrito está siendo bombardeado con mensajes electrónicos poniéndolos al día de cuanto se mueve en la ciudad.

**Concejal González – reemplazado**

El concejal por el Distrito C Jorge González era miembro del Sub-Comité de Presupuesto y Finanzas pero su asistencia fue tan mala que fue sustituido por el Presidente del Concilio Patrick Blanchette.

González fue reemplazado por el Concejal at-Large Roger Twomey quien había estado asistiendo a todas las sesiones del Sub-Comité de Presupuesto y Finanzas en su propio tiempo.

**Fe en los comunicadores**

Yo siempre he dicho que todo ciudadano responsable que quiera estar bien informado debe leer toda clase de periódicos y escuchar toda clase de programación en radio y televisión en inglés y en español. Los reporteros y programadores por más fieles que quieran ser a la verdad, siempre reflejan sus inclinaciones políticas o morales y el resultado pudiera ser una convicción errada de la verdad.

Dos casos recientes son la programación de "Micrófono Abierto" con Carmen Chalas por WCEC 1490AM, el martes. Ella oyó el rumor de que el Senior Center iba a cerrar sus servicios a los ancianos latinos sirviendo en lo adelante solamente a los de habla inglesa. En lugar de llamar a esa agencia y preguntar qué había de cierto en eso, dijo lo del rumor y pidió que si alguien sabía algo que la llamara.

Después de hablar del tema varias veces, alarmando a la población, Marta Vélez, Directora Asistente del Senior Center, la llamó para aclarar que ninguno de los servicios va a cambiar a pesar de los cortes presupuestarios que han recibido. Como comunicadora, eso es lo que debió haber hecho antes de soltar un rumor al

aire.

Por otro lado, yo he estado escribiendo por años sobre la violencia y la disciplina desenfrenada en la escuela superior de Lawrence basada en lo que me cuentan maestros, empleados y padres del sistema escolar. Mi queja principal es que la mayoría de las veces los incidentes no son reportados a la policía y después niegan que hayan sucedido.

Pues, quien juzgue el sistema escolar de Lawrence por lo que Russell Contreras escribe en el Boston Globe piensa que Lawrence High School es el modelo en este estado. El pasado jueves, 26 de junio, 2008, Russ escribió sobre mis "exageraciones" según el Superintendente Wilfredo Laboy. Cuando Russ me llamó con respecto a ese artículo, le dije de dónde proviene mi información y del miedo que todos tienen de hablar. Su única fuente informativa es el superintendente. Acaso, ¿escribe Russ Contreras sus artículos sentado en las piernas de Laboy mientras este le dicta?

**¿Algo nuevo con la Comisión de Derechos Humanos?**

No. Aparentemente nadie en nuestro gobierno municipal tiene interés en ver que este grupo funciones de la forma debida. El Rev. Víctor Jarvis se la pasa diciendo que tienen solamente tres miembros lo cual no es suficiente para reunirse y decidir en la selección de un director ejecutivo y el Alcalde Michael Sullivan dice que no hay candidatos interesados en participar en una comisión

**POR FAVOR VEA DÍAZ**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 25

**OPINIÓN****Esta administración quiere regalar la tienda**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Por Nunzio Di Marca

nunziodimarca@rumbonews.com

**A**lguien dijo que el tiempo tiene que ser oportuno en la vida. Eso es cierto, sin embargo hay algunas cosas que nunca parecen cambiar en la Ciudad de Lawrence. Y eso es ignorar el recurso más importante que la ciudad tiene, esto es nuestra agua y el hermoso Río Merrimack. Ahora la administración está lanzando la privatización de "nuestra agua" porque de acuerdo a la fuente de información de la oficina del alcalde si no privatiza la ciudad tendrá un déficit de un millón y algo.

Yo tengo una mejor opción comenzando con un mejor manejo de la ciudad para ser más afectivo con el costo y más eficiente con el tiempo. Todavía en la ciudad tenemos demasiada duplicación y en mi opinión, con eso se crean gastos innecesarios. La ciudad por medio de sus oficiales elegidos necesita verdaderamente buscar profundamente en sus almas y tomar decisiones justas cuando se trata de aprobar todos los gastos. En el pasado he dado muchísimas sugerencias para eliminar ciertos gastos y hacer cosas que pueden conservar millones de dólares a la ciudad. Si me permiten le voy a repetir algunas de esas sugerencias otra vez:

1. Eliminen el uso de las tarjetas de la gasolina. Mientras que todavía yo estaba en el Concilio nos dijeron que el uso de tales tarjetas se había acabado, pero eso no es cierto desde que todavía hay personas que las usan.
2. Llenen los tanques de todos los carros comunales en el patio del DPW para mejor control y para conservar mucha plata.
3. Eliminen todas las oficinas que son una duplicación de otras. Solamente se necesita una oficina de Personal, de Contabilidad, etc.
4. Corten la cantidad de carros comunales.

**POR FAVOR VEA DI MARCA**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 29

**Funeraria Farrah**

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**¡SE BUSCA!****¡ORO! ¡ORO!**

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

**¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!**

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)

**603-898-2580**



# Instant Money Transfer™

## \$5.50

- ✓ **¡Gratis: cambio de cheques de trabajo!**  
(hasta \$750 por cheque)
- ✓ **Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank**
- ✓ **Máxima cantidad de envío \$2,000**
- ✓ **Disponible sólo en la oficina de Lowell**
- ✓ **Abra una cuenta de cheques “Cash Rewards” y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS!**  
(Valor de \$27.50)

## ¡Ahorre Dinero!

Bolivia  
Brasil  
Colombia  
República Dominicana  
Ecuador

El Salvador  
Guatemala  
Honduras  
México  
Nicaragua  
Perú



**Washington**  
SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**  
30 Middlesex Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 458-7999

[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)



# SEMANA HISPANA | 2008



**Reina de la Noche Colombiana**  
Colombian Night's Queen

Jennifer Castaño está muy orgullosa de representar a Colombia como su Reina de la Noche Colombiana. Jennifer tiene 17 años y cursa estudios en la Escuela Superior de Chelmsford, Massachusetts.

Jennifer Castaño is proud to represent Colombia as Colombian Night Queen 2008. Jennifer is 17 years old and a student at Chelmsford High School, en Massachusetts.

## FOTOS DE LA NOCHE COLOMBIANA

El 16 de junio, 2008 se celebró la Noche Colombiana en el 60 de la Calle Island. El principal entretenimiento fue proveído por la voz de la cantante y compositora colombiana Andrea Tierra acompañada del arpista Edmar Castañeda, un joven matrimonio colombiano que reside en Queens, NY.

El Comité Cultural Colombiano presentó certificados de apreciación a distintas personalidades, entre ellas la Cónsul General de Colombia en Boston, Bibiana Gómez J. recibió el Premio del Presidente. El profesor de Cambridge College Emile Tabea aceptó un premio en nombre de la Directora del Centro de Lawrence, Dolores Calaf y Claudia Venegas-Mejía presentó una beca de \$500.00 al graduado de Methuen High School, Kelvin Marmolejos.



### Colombian Night highlights

June 16, 2008 was Colombian Night's celebration at 60 Island Street. The main entertainment was provided by the voice of Colombian singer-songwriter Andrea Tierra and harpist Edmar Castañeda, a young Colombian couple from Queens, NY.

The Colombian Cultural Committee awarded Colombian Consul in Boston Bibiana Gomez J. with the President's Award. Cambridge College Professor Emile Tabea accepted special award in the name of Cambridge College, Lawrence Center Director Dolores Calaf and Claudia Venegas-Mejia presented a \$500.00 Scholarship award to Methuen High School graduate, Kelvin Marmolejos.



**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**SERVICIO DE AUTO MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

**TRINITY**  
EMERGENCY MEDICAL SERVICE

*"We respond to you"*

**Medical Transportation To:**  
Dialysis Appointments  
Radiation Therapy  
Doctor's Visits  
Physical Therapy  
Hospital Discharges

**Ambulance, Wheelchair, and Education Services**

**Lowell**  
(978) 441-9999  
**Lawrence**  
(978) 683-4708  
**Haverhill**  
(978) 521-9111

[www.trinityems.com](http://www.trinityems.com)

# SEMANA HISPANA | 2008

## FOTOS DE LA NOCHE MEJICANA

No hay muchos mejicanos en Lawrence, sin embargo Francisco Villalba propietario del Restaurante Méjico Lindo (derecha), en Methuen quiso añadir el nombre de su país natal a la creciente lista de nacionalidades que celebran Semana Hispana en Lawrence. El siciliano, mejicano-por-una-noche, Nunzio DiMarca actuó como maestro de ceremonia.



### Mexican Night

Not too many Mexicans in Lawrence, nevertheless, Francisco Villalba, proprietor of Mejico Lindo Restaurant (right), in Methuen, wanted to add the name of his country to the growing list of nationalities who celebrate Hispanic Week in Lawrence. Nunzio DiMarca, a Mexican-for-a-night Sicilian was the Master of Ceremonies.

## LYNN M. GAUDET ABOGADA

### ¡AHORA EN LAWRENCE!

La Abogada Lynn M. Gaudet, especialista en Leyes de Inmigración y Naturalización, acaba de abrir sus oficinas legales en Lawrence para así mejor servir a la comunidad que tan necesitada está de orientación sobre diversos asuntos legales, especialmente los relativos a inmigración.



**LYNN M. GAUDET**  
ABOGADA DE IMMIGRACIÓN

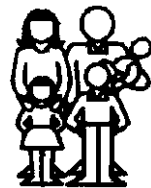
- Petición Familiar y de Cónyuge
- Deportación
- Representación en la Corte Criminal de Inmigración
- Certificados de Trabajo
- Visa U para Víctimas de Abuso Doméstico / Violencia
- Peticiones VAWA
- Proceso Consular, "Waivers"
- Ciudadanía
- Protección de Estado Legal Temporal
- Apelaciones

Para una consulta, llame al **978-687-0600**

Pregunte por **Mayra Núñez** ella es bilingüe (inglés-español).

**SE HABLA ESPAÑOL**

Las nuevas oficinas de la Abogada Lynn M. Gaudet están localizadas en el **234 de la Calle Essex esquina a Pemberton, segundo piso.**



### LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



**DR. JOEL GORN,**  
MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER, CS, FNP,**  
FAMILY PRACTITIONER

**LLAME HOY PARA UNA CITA**  
**Tel. 978.688.1919**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

# SEMANA HISPANA | 2008

## FOTOS DE LA NOCHE SALVADOREÑA



### Reina de la Noche Salvadoreña

Diana López, 13, nació en California, ha estado viviendo en Lawrence por los últimos 3 años y fue coronada Reina de la Noche Salvadoreña en el Club Galaxia el pasado 17 de junio, 2008.

El arquitecto Pedro Antonio Ángel, Vicecónsul de El Salvador, participó de las festividades junto a Ángel Corado, presidente de El Salvador Presente.

El Ballet de El Salvador, desde Boston, entretuvo al público con danzas folklóricas como Nahuatl. Otros que animaron la noche fueron el Grupo Atlacac y el Nuevo Grupo 7, que terminó la noche tocando para los bailadores.



### Salvadorans Night's Queen

Diana Lopez, 13, was born in California and has been living in Lawrence for the past three years. She was crowned on June 17, 2008, at Galaxia Night Club as Salvadoran Night's Queen.

Architect Pedro Antonio Angel, Vice Consul of El Salvador participated in the celebration along with Angel Corado, President, of El Salvador Presente.

El Ballet de El Salvador, from Boston, entertained the public with folkloric dances like Nahuatl. Other entertainers were Group Atlacac and the New Group 7, who played for those who like to dance.

## ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058**



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



# SEMANA HISPANA | 2008

## FOTOS DE LA NOCHE PERUANA

El domingo, 15 de junio, los peruanos celebraron su Noche Peruana 2008 como parte de las celebraciones de Semana Hispana. Muchas personas que llenaron el local del Club de Naturalización disfrutaron de la comida típica peruana y de la música andina interpretada por Inca Son.



**Reina de la Noche Peruana**  
Peruvian Night's Queen

Naeleh Marin, 17, de Salem, NH es la Reina de la Noche Peruana. Ella es alumna de Salem High School, donde se encuentra cursando el 4to año.

*Naeleh Marin, 17, from Salem, NH is the Queen of the Peruvian Night. She is in her 4th year at Salem High.*



### Peruvian Night highlights

On Sunday, June 15, Peruvians celebrated their Peruvian Night 2008, as part of Hispanic Week celebrations. Many people from other nationalities, who joined the Peruvians in their celebration, held at the Naturalization Club, enjoyed the Peruvian food and danced all night to Andean Music by Inca Son.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta

**(978) 683-5025**

# SEMANA HISPANA | 2008

## FOTOS DE LA NOCHE DOMINICANA

Fotos de la Noche Dominicana llevada a cabo el miércoles, 18 de junio, 2008 en Pemberton Park, en Lawrence.

*Highlights of Dominican Night held Wednesday, June 18, at Pemberton Park in Lawrence.*



### Unbelievable Business Opportunity:

Offering a 10-chair Hair Salon featuring a greater S. Lawrence - N. Andover location with free parking, inviting interior space for retail, styling, color, and tanning services; Annual Sales: \$306K; Cash Flow: \$47,999; FF&E included: \$50,000. Inventory extra. Asking Price: \$35,000 Cash

Call Harry Now:  
**978-263-4848**

**Alpha Business Group**  
P.O. Box 2286 Acton, MA 01720  
TEL: 978.263.4828 FAX: 978.263.3886

Affiliated with: **New England Venture Resources Group**  
231 Sutton Street, Suite 2K North Andover, MA 01845  
TEL: 978.975.7600 FAX: 978.685.0637



[alphabizgroup.com](http://alphabizgroup.com)

# SEMANA HISPANA | 2008

## FOTOS DE LA NOCHE PUERTORRIQUEÑA

Los portorriqueños, con el apoyo de otras nacionalidades celebraron su Noche Puertorriqueña en el Parque Pemberton, el jueves, 19 de junio, 2008. Felicita Arroyo y Ramón Cora fueron elegidos Madrina y Padrino, respectivamente, del Movimiento Puertorriqueño. Ellos tenían un apretado programa de actividades y entretenimiento que fue apreciado grandemente por la audiencia.



### Puerto Rican Night highlights

Puerto Ricans with the support of many other nationalities held their Night at Pemberton Park, on Thursday, June 19th, 2008. Felicita Arroyo and Ramon Cora were chosen as Godmother and Godfather of the Puerto Rican Movement, respectively. They carried a tight program of entertainment which was very much appreciated by the audience.





**LOS CIGARRILLOS.  
TAL VEZ NO TE MATEN  
DE INMEDIATO.**

**DÉJALO AHORA  
FIGHT4YOURLIFE.ORG**

**Ronaldo Martinez**  
Cáncer de garganta a los 39 años de edad.  
Necesita esta máquina para hablar.

SI ERES MIEMBRO DE MASSHEALTH, PREGÚNTALE A TU MÉDICO  
SOBRE LOS MEDICAMENTOS Y LOS CONSEJEROS DE APOYO  
PARA AYUDARTE A DEJAR DE FUMAR.  
**PARA RECIBIR AYUDA EN LAWRENCE  
LLAMA AL 978-689-6761**

**¿Está comprando su primera vivienda?  
Aprenda a hacerlo sin problemas.**


SoftSecond es un programa hipotecario que está diseñado teniendo en mente sus necesidades. Ofrecido por Massachusetts Housing Partnership (MHP o la Sociedad de Vivienda de Massachusetts), SoftSecond es un préstamo hipotecario con baja tasa de interés y bajo pago inicial. A través del exitoso programa, SoftSecond le ofrece valiosos beneficios para primeros compradores de vivienda:

- Tasa de interés fija durante 30 años por debajo del índice del mercado
- No tener que pagar seguro privado (PMI) por el préstamo
- Pago inicial de solo 3%, que debe incluir 1.5% de fondos propios del solicitante

Usted puede calificar para un subsidio del pago de los intereses al 0%, otorgado por MHP, que mantiene su cuota mensual lo más baja posible.\*

\*Hay algunas restricciones para calificar por el subsidio.

Para saber más sobre SoftSecond, comuníquese con MHP al:  
1-800-752-7131 | [www.mhp.net](http://www.mhp.net)



**SoftSecond<sup>®</sup>  
Loan Program**  
Massachusetts Housing Partnership

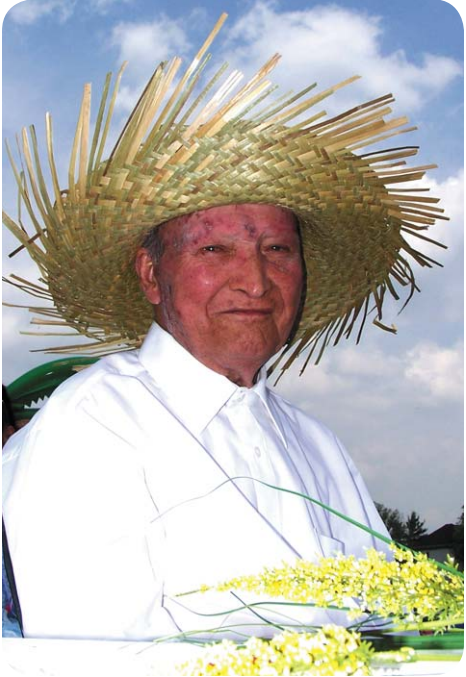


**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: **(978) 815-2453**  
EMAIL: [HMPDSERVICE@YAHOO.COM](mailto:HMPDSERVICE@YAHOO.COM)

# SEMANA HISPANA | 2008



**OPINIÓN**

# Cómo evitar que sigamos el ejemplo británico

Por Sally C. Pipes  
[pipes@pacificresearch.org](mailto:pipes@pacificresearch.org)

Un tribunal británico acaba de fallar que el gobierno del Reino Unido actuó injustamente al negar a aquellos enfermos que sufrían del síndrome de Alzheimer el acceso a ciertos medicamentos contra la demencia. ¿Por qué motivo se negaba el gobierno a financiar dichos medicamentos? Por dinero. La avaricia gubernamental les quitaba las ganas de pagar la cuenta.

Este tipo de tacañería ocurre con excesiva frecuencia en Inglaterra, gracias a la actitud del Instituto Nacional de Eficiencia en la Salud Pública y la Clínica (National Institute for Health and Clinical Effectiveness - NICE), la entidad que se ocupa de determinar cuáles tratamientos financiará el sistema británico de salud pública.

Si algunos de nuestros legisladores en el Congreso consiguen lo que quieren, pronto contaremos con una entidad similar en los Estados Unidos. Desde luego, esta entidad se ocupará también de prohibir el financiamiento de determinadas opciones vitales de tratamiento.

En efecto, el Senado estadounidense está considerando en estos momentos proponer legislación que crearía un Instituto de Investigación Comparativa de Eficacia (Comparative Effectiveness Research Institute), el cual dependería de Medicare. Al igual que NICE, dicha nueva entidad llevaría a cabo estudios comparativos sobre la eficacia de distintos tratamientos médicos, analizando cara a cara los méritos relativos de las diferentes opciones.

En teoría, un estudio de este tipo podría proporcionar a los médicos datos más completos, lo cual les ayudaría al escoger el tratamiento más recomendable en cada caso. Pero en la práctica, lo más probable es que el Congreso utilizaría los hallazgos de la entidad para encontrar formas de reducir los gastos del gobierno relacionados con la atención de la salud. En efecto, los legisladores preocupados por los costos podrían basarse en los estudios emprendidos para demostrar que ciertos medicamentos más viejos y más baratos tienen la misma eficacia que los tratamientos más nuevos, para justificar el rechazo de medicamentos de avanzada, más caros, dentro de Medicare, Medicaid y otros programas financiados por fondos públicos.

¿Parece una exageración? Sin embargo, se trata precisamente de lo que ocurre una y otra vez en el Reino Unido.

Por ejemplo, este mismo año NICE decidió que el gobierno no financiaría el medicamento para la artritis llamado "abatacept." Si bien, según las pruebas clínicas pertinentes, abatacept es uno de los pocos remedios que producen mejoras en la artritis reumatoide, NICE declaró que "abatacept no representa una utilización económica de los recursos del Servicio Nacional de la Salud (National Health Service - NHS)".

Apenas un mes antes de dicha decisión, NICE falló en forma similar con respecto a Tarceva, un medicamento para el cáncer

de pulmón. A pesar de la existencia de numerosos estudios que demostraban que dicho medicamento prolonga significativamente la vida de pacientes con cáncer de pulmón –y del endoso unánime de los especialistas en cáncer de pulmón en el Reino Unido– NICE decidió que resultaba excesivamente costoso y que por lo tanto no financiarían su uso. Actualmente, en Europa Occidental solo Inglaterra y otros dos países niegan a sus ciudadanos el acceso a Tarceva.

Los estudios de eficacia comparativa se prestan fácilmente a una aplicación errónea, porque se basan únicamente en el paciente "promedio". Al concentrarse en los medicamentos más baratos y eficaces en promedio, estos estudios comparativos tienden a dejar de lado otros factores importantes, tales como la edad, la raza, el sexo y el estilo de vida de los pacientes.

Por lo tanto, es posible que, aunque el médico considere que un medicamento del tipo de Tarceva representa el tratamiento más recomendable en base a las necesidades específicas de su paciente, el gobierno le negara su financiación, simplemente porque su uso no es económico para el paciente "promedio".

Éstas son precisamente las tácticas que el Tribunal de Apelaciones británico juzgó recientemente "medidas injustas" en su resolución revocando la decisión de NICE en el sentido de negar el acceso a varios medicamentos contra la demencia a los pacientes que sufren del síndrome de Alzheimer.

La legislación que está considerando actualmente el Congreso podría contribuir a que los médicos y sus pacientes tomen decisiones médicas con conocimiento de causa. Para que ello ocurra, es indispensable que la entidad estadounidense propuesta lleve a cabo sus estudios comparativos de eficacia tomando en cuenta las necesidades de cada paciente, en vez de dedicarse a buscar tratamientos baratos que sirvan para todos.

Al mismo tiempo, es importante que la entidad no esté sometida a distintas influencias políticas. Es igualmente importante que sus recomendaciones no sean obligatorias. En otras palabras, la investigación se deberá concentrar en ayudar a médicos y pacientes, y no a los políticos, burócratas y analistas de presupuestos.

De lo contrario, los pobres, los ancianos y otros cuya atención médica está financiada por el gobierno, estarían sometidos al mismo tipo de tratamiento que vemos en el Reino Unido.

Sally C. Pipes es Presidenta y Directora General (CEO) del Pacific Research Institute y autora de "Miracle Cure: How to Solve America's Health-Care Crisis and Why Canada Isn't the Answer" ("Cura milagrosa: Cómo resolver la crisis de la salud pública en los Estados Unidos, y por qué Canadá no constituye la respuesta")

# Información para los que califican para el pago de estímulo económico pero que aún no lo han reclamado

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció hoy una campaña veraniega para informar a jubilados y veteranos discapacitados que califican para el pago de estímulo económico pero que aún no lo reclaman. Nuevas estadísticas indican que alrededor de 74 por ciento en este grupo está incluido entre los pagos de estímulo enviándose actualmente, dejando alrededor de 5.2 millones de posibles beneficiarios restantes.

Para todos los contribuyentes, el IRS ha emitido 76.5 millones de pagos, representando \$63.8 miles de millones, basados en declaraciones de 2007 procesadas hasta el momento. La agencia espera emitir 124 millones de pagos para fin de año. Personas elegibles están recibiendo hasta \$600 (\$1200 declarando conjuntamente), más \$300 por cada niño elegible menor de 17 años.

Una categoría especial del estímulo incluye a los beneficiarios de ciertos beneficios del Seguro Social y de discapacidad por veteranos que normalmente no tienen obligación de declarar. Sin embargo, estas personas deben presentar una declaración antes del 15 de octubre este año para recibir sus pagos de estímulo. El IRS ha contabilizado al 74 por ciento de beneficiarios del Seguro Social y veteranos discapacitados de entre unos 20 millones identificados inicialmente. Todos menos 5.2 millones de ellos han declarado, presentado una declaración conjunta, o se ha determinado que no son elegibles para un pago (por ejemplo, reclamados como dependientes en otra declaración).

"La mayoría de personas sólo tienen que presentar una declaración. Sin embargo, muchos jubilados y veteranos no suelen hacerlo porque sus beneficios no son tributables", explicó la portavoz del IRS Sara Eguren. "Este año, deben presentar una declaración con el fin de recibir un pago de estímulo económico. Si usted conoce de un jubilado o un veterano discapacitado que podría calificar, por favor hábleles de esta información", agregó.

También se resaltó a los jubilados que el recibir un pago de estímulo no afecta otros beneficios federales. El pago de estímulo no es imponible. De no tener ninguna otra obligación de declarar, hacerlo para recibir un pago de estímulo no significa que tendrán que empezar declarar anualmente.

El IRS ha identificado 5.2 millones de jubilados y veteranos que potencialmente serían elegibles para los pagos de estímulo. Próximamente este verano, la agencia les

enviará una carta especial explicando la elegibilidad para los pagos de estímulo y cómo reclamarlos. La carta incluirá una forma de impuestos de muestra y otra forma real en blanco que la gente puede completar y enviar por correo al IRS. Este será el segundo envío especial para estas personas.

El IRS también está trabajando con miembros del Congreso, funcionarios estatales y locales, y socios nacionales para continuar esfuerzos a lo largo del verano. El IRS tomará la iniciativa en coordinar sesiones cara a cara de preparación de impuestos gratis con la ayuda de socios comunitarios en los lugares donde estas personas viven, trabajan y socializan. La agencia también recordó que se están operando más de 400 Centros de Asistencia al Contribuyente locales prestando asistencia a los jubilados y veteranos que estén tratando de recibir sus pagos. Una lista de direcciones y las horas de oficina se encuentra en "Contact My Local IRS Office" en [www.irs.gov](http://www.irs.gov).

La ley provee generalmente pagos de \$600 (\$1200 a casados declarando juntos), más \$300 por cada niño calificado. Quienes no tienen una obligación tributaria o de declarar, pueden recibir un pago mínimo de \$300 (\$600 para parejas casadas), además de los \$300 por cada niño calificado. Para ser elegible para el pago mínimo, las personas deben tener al menos \$3000 en ingresos calificados, incluyendo la combinación de ingresos por trabajo, pagos de zona de combate sin impuestos y ciertos beneficios del Seguro Social, Asuntos de Veteranos y Jubilación Ferroviaria. Estas personas deben presentar el Formulario 1040<sup>a</sup> con información básica para recibir el pago de estímulo económico. Esta información incluye nombre, dirección, y dependientes si los hubiese; cantidad de ingresos calificados; información para el depósito directo y firmas. El Formulario 1040<sup>a</sup> e instrucciones están disponibles en [www.irs.gov](http://www.irs.gov).

Aunque, su pago puede hacerse por cheque, el IRS urge a utilizar el depósito directo para garantizar una rápida entrega.

Las personas elegibles incluyendo sus hijos calificados, deben tener números de Seguro Social válidos. Además, las personas no pueden ser elegibles para reclamarse como dependientes en la declaración de otra persona. Las personas con Números de Identificación del Contribuyente o ITIN, con excepción de cónyuges y niños calificados de personal militar, no son elegibles.

**Dondequiera que estés!**  
**periodicorumbo.com**



**When You're Ready to Quit.**  
**We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

[www.cancer.org](http://www.cancer.org)  
 1-800-ACS-2345

Hopa Program Answers.



# NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 26

**Por Maureen Nimmo**

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Saludos Amigos Lectores. El pasado jueves se celebró en el Centro Histórico de Lawrence la entrega anual de premios Eartha Dengler. Los premios Dengler, llamados así en honor a la fundadora del centro histórico, honran a los ciudadanos de Lawrence que han ido más allá de su llamado al deber cuando sirven a su comunidad. Nosotros en la biblioteca nos encontramos muy orgullosos de que dos de los miembros de los Amigos de la Biblioteca, Terri Kelley y Michael Miller, recibieron el prestigioso premio. Terri es la directora de nuestra Serie de Conciertos de Otoño. Ella también es una gran artista musical y ha interpretado su música muchas veces para nosotros aquí en la biblioteca. Michael es el director del Aeropuerto Municipal de Lawrence, pero para aquel que no se haya enterado todavía, él es nuestro "Alex Trevek" en nuestro desafío anual geográfico. Felicitaciones y crédito para ambos (al igual que a los otros ocho homenajeados). Este reconocimiento para estas personas es, sin duda, uno muy bien merecido.

Cuando este artículo llegue hasta sus manos, ya habremos tenido nuestra audiencia pública con el Concilio Municipal sobre el presupuesto para el 2009. Todo sigue moviendo de acuerdo a las fechas previamente especificadas. Con mucha suerte, pueda ser que tengamos el presupuesto en orden para el principio de julio. El presupuesto de la biblioteca ha sido cortado severamente, pero me han prometido que va a restaurarnos suficiente dinero para satisfacer los requisitos del estado. Porque la economía está tan mala, todos los departamentos de la ciudad van a sufrir cortes en sus presupuestos. No me molesta tener que "apretarme la correa" al igual que todos los demás, con tal de que no tengamos que cortar los servicios al público más de lo debido. Yo siempre he dicho que cuando la economía está mala es cuando más la gente depende de la biblioteca. Nosotros proveemos servicios y materiales

gratuitamente que de otra manera le costaría mucho a la gente.

Nuestra programación de verano comenzará pronto. El tema para este año es "Wild Reads at Your Library." Contaremos con las participaciones, entre otros de: El Espectáculo de Magia y Animales de Debbie O'Carroll, el Espectáculo de Jammy Beat, el Espectáculo de Mike Bent AbraKidabra y el Encuentro de la Selva. La bibliotecaria del departamento de niños, Solanyi Muñoz, ha completado calendarios con todas las actividades e indicaciones sobre cada programa, por ejemplo, edades adecuadas para cada espectáculo. Todos los eventos son gratis.

Ya que estoy hablando sobre los programas de lectura para el verano, quiero tomar un momento para agradecer tanto a Solanyi como a su compañera de trabajo Rosemary McCullough-Ghali. Como todos ustedes ya están enterados, la biblioteca hoy en día cuenta con pocos empleados. Solanyi y Rosemary organizaron todos los programas ellas solas. En años anteriores contamos con el doble del personal envueltos en las actividades del verano. Estas dos mujeres han estado trabajando arduamente para asegurarse de que una vez más la biblioteca le pueda ofrecer a los niños de Lawrence un verano lleno de actividades divertidas y educativas.

Todos deben ver nuestra página del Internet ([www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)), donde nuestra asistente administrativa, Denise Audy, mantiene información sobre todas las actividades de la biblioteca y sobre los nuevos, hermosos, atractivos y prácticos bultos que están a la venta para el beneficio de los Amigos de la Biblioteca.

Bueno, cuando hayan leído este artículo ya habrá terminado la serie entre los Celtas y los Lakers. ¡Arriba Celtas! ¡Nos vemos en la biblioteca!

# MASS TV vuelve al aire en el mes de julio

Después de un receso de varios meses, el show de televisión MASS TV que produce Ernesto Bautista, reaparece en la pantalla chica. Este será transmitido por el canal 283 del sistema de cable de Comcast, según informó su productor a los medios de comunicación mediante una nota enviada.

El espacio que por tres años se transmitió por el canal dominicano Súper Canal Caribe, ahora viene con un formato más variado y amplio. Ahora el programa tendrá 2 horas de duración en su nuevo horario de 3 a 5 de la tarde todos los sábados.

Bautista, un versátil comunicador con más de dos décadas ejerciendo la locución, dice llegar a una nueva etapa en su carrera. "Enfrentamos un reto de muchas expectativas por las necesidades de producciones locales para los televidentes del estado de Massachusetts", dijo. De forma muy entusiasta también dijo estar "muy confiado con el éxito del proyecto".

MASS TV anteriormente tenía una duración de 30 minutos, y ahora "es un gran logro para nosotros y para las comunidades hispanas del estado poder contar con un



Ernesto Bautista

espacio de dos horas ya que tendremos un contenido variado y con más cobertura de las actividades que se realizan en el ámbito social, artístico, cultural, deportivo, etc.", comentó Bautista.

En el primer programa, que será el próximo 7 de julio, se presentarán las incidencias del recién finalizado festival de Semana Hispana de Lawrence y otros importantes eventos.

**Derrite el exceso de peso antes del verano**

**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

**International Mills**  
The Place to Shop  
The Berkeley Store *Diva*

**ZapatosAquí**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
ZapatosAquí.com

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

EL CONTROL DE LA NATALIDAD ES:  
**Confianza.**  
**Libertad.**  
**A bajo costo.**

Pregunte acerca de los 3 meses gratis de control de la natalidad  
800.892.0234 [www.healthq.org](http://www.healthq.org)

CONFIDENCIAL, ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

**Macoul Eye Associates**  
BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**NOS ESPECIALIZAMOS EN:**  
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos  
Cirugía de glaucoma y láser  
Diabetes y otras enfermedades de la retina  
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA  
**(978) 685-5366**

**OPINIÓN**

**ABRIENDO CAMINOS  
Con las Manos  
Vacías**

Por Alonzo Capellán  
[jalonzarte@yahoo.com](mailto:jalonzarte@yahoo.com)

“Solo le pido a Dios que la reseca muerte no me encuentre vacío y seco sin haber hecho lo suficiente,” (canción del cantautor León Gieco.)

“¡Qué será en tu presencia cuando rinda mis cuentas de las horas vividas, de mis horas desiertas. Tú, creador de los mundos, de la luz, de los días; yo, sin nada en las manos... Con las manos vacías!

“¡Ay Señor, que vergüenza cuando llegue a tu vista, cuando estando en el mundo, ya en el mundo no exista, pedirás que te diga, lo que tú ya sabes, que te explique la causa de mis manos vacías.” (Poema de Mario Garrido Lecona).

Nacimos desnudos, con las manos vacías y con el paso inexorable de los años nos vamos de este mundo a tiempo o a destiempo pero de igual forma vestidos con el traje de Adán y con las manos más vacías que al nacer, pues de aquí nada material, se lleva nadie.

Alejandro Magno, Rey de Macedonia pidió a sus generales tres deseos para cuando muriera, el primero que su ataúd fuera cargado por los mas eminentes médicos de la época para que se dieran cuenta de que ante la muerte inminente ni ellos tienen el poder de curar.

El segundo que todos los tesoros conquistados por él, fueran esparcidos todo el camino hacia su tumba para que todos pudieran ver que aquí todo se queda.

Y el último, que su ataúd fuera cargado con sus manos balanceándose al aire para que todos pudieran ver que llegamos con las manos vacías y con las manos vacías, partimos.

Desde que tenemos uso de razón nos atormentamos la existencia dándole más importancia a todo lo que nos hace falta y queremos conseguir, olvidándonos de cuidar y regar lo que ya tenemos, crecemos convirtiéndonos en un producto más de esta sociedad de consumo, en la que mal convivimos, siempre queremos más y más, no hay saciedad, nos olvidamos del vecino, de la familia, de los amigos, muchas veces hasta de nuestro propio crecimiento espiritual, en el afán de lucro personal y para más satisfacer nuestro ya enaltecido ego.

En el peor de los casos no importa mentir, separar familias, convertirnos en enemigos de padres, madres hermanos y hasta de los hijos, trepar, traspasar fronteras para guerrear y matar, lo que importa es ganar, triunfar, conseguir lo deseado, a sangre y fuego, no importa, porque ya somos fieles discípulos de Nicolás Maquiavelo: “El fin justifica los medios”.

**POR FAVOR VEA CAPELLÁN**  
CONTIÚA EN LA PÁGINA 26

**OPINIÓN**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 23



**Mi Punto de Vista**  
**Revisitando la pesadilla de mil dólares**

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA  
[buzonabierto@aol.com](mailto:buzonabierto@aol.com)

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

*Hacia frío y estaba oscuro. Las luces de los postes reducidas, casi muertas; caminar en las aceras vacías llenas de baches y huecos era difícil. El hombre, con sombrero negro que casi le cubría las orejas, un cigarrillo encendido en su mano temblorosa, una vieja capa de lluvia que era posiblemente dos números de tamaño más largo para él, siguió caminando.*

*“Bueno, ¿lo quieres?” preguntó ella sin mucho interés aparente.*

*“¿Lo tienes?” dijo él.*

*“Claro que sí,” contestó ella sonriendo coquetamente.*

*“¿Puedo verlo?”*

*“¿Dudas de mi palabra?” Contestó ella un poco molesta.*

*“No, no, yo no dudo de tu palabra, pero tengo que verlo primero. Es demasiado caro y yo no tengo usualmente esa cantidad tan elevada de dinero conmigo para estas cosas.”*

*Ella dudó y lo miró con sospecha.*

*“Sígueme,” contestó. Entonces ambos comenzaron a caminar hacia la acera opuesta.*

*“Ten mucho cuidado,” advirtió ella en voz baja. “Tú nunca sabes cuando un policía te va a ver. Si uno nos para, tú y yo no nos conocemos. Tú estabas solamente preguntando por direcciones, ¿Está bien?”*

*“Perfectamente,” dijo él inhalando otra humareda irritable en sus pulmones.*

*Ambos caminaron entonces con más prisa hacia una casa sin luces situada en medio de la cuadra que estaba rodeada por una cerca alta vieja de madera y algunos arbustos. Ella abrió la puerta de la cerca y le hizo señas con una mano para que la siguiera, no sin antes haberse asegurado que nadie los había visto. Él la siguió excitado.*

*“¿Es bueno?” preguntó el hombre con ansiedad.*

*“Lo suficientemente bueno... ¿Que tú te crees?”*

*“¿Regular?”*

*“Sí; y muy caro.”*

*“¿Qué caro?”*

*“Mil dólares.”*

*“¿Cómo? ¿Mil dólares por un galón de gasolina regular? ¿Tu estás loca?”*

*“Sí, mil dólares; y ese reloj de pulsera Rolex que tienes en la muñeca. El dinero tiene que ser dividido con mi distribuidor de gasolina; el reloj es para mi novio.”*

Ahora bien, si usted piensa que el diálogo que aparece arriba-no era lo que usted creía, ¿no es verdad?- es ficción, piense de nuevo. Lo único que usted tiene que hacer es echar una mirada a lo que está ocurriendo en el mundo hoy día y se dará cuenta que la posibilidad de que pasemos muchas penas y dolores para comprar un galón de gasolina para poder extraer algunas millas adicionales de nuestro ineficiente auto familiar, no es solo posible sino muy probable también. Los eventos de los que hemos sido testigos durante los últimos años son evidencia que soporta nuestro punto de vista.

Cuando nosotros publicamos este artículo en febrero del 2006 mucha gente creyó que era ficción. Ahora la ficción se hace más realidad y somos usted y yo lo que nos hacemos ficticios. El precio del barril de aceite era entonces menos del cincuenta por ciento de lo que es hoy día, \$60 en febrero del 2006. Y creíamos entonces que era malo. Ahora es \$135. Y el precio de la gasolina a \$2.24 entonces es más de \$4 en el presente y sigue subiendo.

Váyase usted a cualquier parqueo de una tienda de comestibles o un centro comercial en estos días-dijimos entonces-y usted se verá rodeado por Vehículos de Utilidad Deportiva (SUV) que no solamente le bloquean la vista cuando usted trata de salir de su espacio de estacionamiento, sino que desperdicia más gasolina de la que necesita para llegar de aquí a allá y regresar. Pero, desde luego, no siempre es un SUV el que lo hace. Otras veces es un chofer de camión manejado por alguien que posiblemente podía caminar. Pero eso es lo que veíamos entonces. Recientemente la compañía Ford anunció una reducción drástica en la producción de SUVs y camiones para

**POR FAVOR VEA MONTESINO**  
CONTIÚA EN LA PÁGINA 29

**CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA**  
**East Coast Center**  
¡Consulta GRATIS!  
Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)  
Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)  
Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)  
381 West Broadway  
South Boston, MA 02127  
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran**  
**Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra  
Hepatitis AyB

**Se Ofreceran**  
**Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

Greater Lawrence Family Health Center  
**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence  
**978-685-7663 • www.glfhc.org**



**MASS TV SHOW**  
POR EL CANAL 283 DE COMCAST  
SÁBADOS | 3PM - 5PM

Presentando los eventos de más relevancia de nuestra comunidad hispana en Massachusetts

INICIANDO  
JULIO 7  
CANAL **283**  
DE COMCAST



Conducción & Producción de Ernesto Bautista

**OPINIÓN**

**Solución correcta para bajar los precios de la gasolina**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 24

Por John Cornyn  
Senador de los Estados Unidos

**M**e gusta describir a Washington, D.C. como un ambiente de 68 millas cuadradas, carente de lógica, rodeado por la realidad. Pero las acciones del Congreso durante este mes hacen que eso sea poco.

Los precios de la gasolina están acercándose ahora a los 4 dólares por galón. Los altos costos del combustible están causando ruptura en nuestra sociedad, propiciando despidos laborales en algunas industrias. Sin embargo, el Congreso casi no está haciendo nada para tratar de solucionar el problema. En realidad, está hablando de formas de empeorarlo.

Desde mi punto de vista, la solución es simple. Necesitamos más energía. El gobierno debería quitarse del camino, dejar que el mercado libre funcione y permitir más producción de energía doméstica. Esto reduciría los precios de la gasolina aun en el corto plazo, aumentaría las oportunidades de empleo en Texas—líder mundial de energía—y reduciría nuestra dependencia del petróleo del exterior.

Pero esta semana, el Senado realmente consideró un proyecto de ley para imponer

un impuesto climático masivo que iba exactamente en dirección opuesta. Este plan masivo de 6.7 trillones de dólares de Rube Goldberg propuesto por la Senadora Barbara Boxer, Demócrata por California, debilitaría nuestra economía y probablemente nos llevaría a que la gasolina cueste 10 dólares el galón. Bien podría eliminar unos 330,000 empleos en Texas, enviándolos a lugares con pocas regulaciones como China e India.

¿Cómo se puede explicar esto? Después de bloquear la producción de energía estadounidense y la independencia de petróleo, el Congreso va tras de un gobierno más grande, más impuestos y costos de energía más altos—sin ninguna garantía de mejorar realmente el clima del mundo.

Es vital que seamos los mejores administradores posibles del medio ambiente. Afortunadamente, una tecnología más avanzada nos ha permitido tomar ventaja de nuestros recursos naturales abundantes en Estados Unidos en forma ambientalmente sensitiva. Aun así, Estados Unidos sigue siendo el único país del mundo que se niega a desarrollar muchos de sus propios recursos naturales.

Estados Unidos está en el proceso de transición de combustibles fósiles a fuentes energéticas más diversas, como

energía eólica, nuclear, solar y carbón limpio. Necesitamos toda esta fuente de energía. El gobierno y la industria privada están ambos invirtiendo para promover y apresurar esta transición, y están tomando medidas tales como aumentar los estándares de eficiencia de combustible en los vehículos.

No obstante, en el corto plazo, el petróleo, el gas y el carbón seguirán siendo nuestras principales fuentes de energía. El mercado libre podría proporcionar fuentes adicionales importantes—pero el Congreso continúa previniendo eso.

Algunos de mis colegas están apoyando un plan novedoso para solucionar la crisis de energía. Quieren aumentar los impuestos, enjuiciar e investigar para salir del problema. Pero aumentando los impuestos a las compañías estadounidenses y dándole seguimiento a investigaciones sobre precios inflados y excesivos de gasolina - se ha comprobado que son estrategias perdedoras -y que aun pudieran empeorar la situación. Esta forma de solucionar el problema no produciría ni una sola gota de petróleo adicional y aumentaría realmente nuestra dependencia de países como Arabia Saudita y Venezuela.

Mientras la demanda de energía continúa aumentando, los precios también continúan aumentando. El Congreso no puede revocar la ley de la oferta y la demanda. Pero sí puede revocar las restricciones innecesarias del gobierno que previenen la exploración de fuentes de energía adicionales en los Estados Unidos.

Continuaré abogando porque se eliminen las barreras del gobierno para poder aumentar los recursos de energía, desde fuentes tradicionales hasta fuentes alternativas. No hay solución inmediata al problema que hemos ayudado a crear. Pero no deberíamos esperar más de tiempo para tomar las primeras medidas y proporcionar alivio de precios a los tejanos en la bomba de gasolina.

El Senador Cornyn sirve en los Comités de las Fuerzas Armadas, Judicial y Presupuesto del Senado. Además, es Vicepresidente de la Conferencia Republicana del Senado y del Comité Selecto del Senado sobre Etica. El sirve como el republicano de más alto rango en el Subcomité de Inmigración, Seguridad Fronteriza, y Refugiados, bajo el Comité Judicial, y en el Subcomité Aeroterrestre bajo el Comité de las Fuerzas Armadas. El sirvió previamente como Procurador General de Texas, Magistrado de la Corte Suprema de Texas, y Juez de Distrito del Condado de Bexar.

¡LLAME HOY!

**MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO A LA HORA DEL ALMUERZO**



ANTES



DESPUES

¡Después de 4 años de estar haciendo Lipo MesoTherapy, hemos tratado exitosamente a miles de clientes - que han perdido miles de pulgadas y toneladas de peso - sin ningún problema!

Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades\*

- MESOTHERAPY  
\*Última técnica - Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

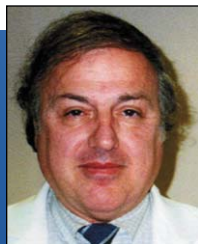
Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!



[weightlossandaesthetics.com](http://weightlossandaesthetics.com)



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

**CrossOver**

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

STUDIO PHONE: (978) 687-8005

Hosted by:  
**Richard Aybar & Dalia Díaz**



**OPINIÓN****Cuando ser “suave” es una buena idea**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Por **Linda Desjardins**

Professor of English, Northern Essex Community College

Recientemente completé un proyecto de investigación sobre la integración de las habilidades orales de comunicación y presentación en clases a través del plan de estudios. Por el camino, al entrevistar a empleadores para averiguar qué comunicaciones orales ellos querrían que sus empleados futuros tengan, adquirí alguna sorprendente y valiosa información sobre los tipos de destrezas que los empleadores buscan – y no siempre encuentran – cuando ellos entrevistan a futuros empleados. Muchas personas solicitan las posiciones disponibles y en el papel parecen estar calificados; sin embargo, los empleadores me han dicho que lo que separa a un buen candidato de los demás es las “habilidades suaves”. Un solicitante que posea las habilidades suaves quizás tenga una ventaja sobre la competencia.

Las “habilidades suaves” son el término colectivo que se usa para interrelacionarse con otros durante la entrevista y en el trabajo. Quizás comience con el apretón de manos inicial, de una manera firme acompañado de contacto visual. Esto implica vestimenta apropiada para la posición que solicita, bien

arreglado y nítido, llegando a la hora precisa y preparado para la entrevista. Incluye que conoce cómo articular sus valores sin sonar vanidoso. Quizás signifique que sabe algo acerca de la compañía y tiene preguntas inteligentes para el entrevistador. También puede incluir conductas en la cuales no pensamos con frecuencia – como tener buena postura (lo cual transmite confianza), escuchando atentamente, sin interrumpir y contestando lo que le han preguntado sin hablar entre dientes o desviarse del tema.

En el trabajo, las “habilidades suaves” entran en juego cuando se trata con supervisores, los colegas, y a veces, los clientes. Las habilidades necesitadas aquí incluyen contacto visual y comportamientos apropiados en cada comunicación, comprendiendo que los grados de formalidad varían en diferentes situaciones pero que en cada una, el empleado mira a la persona, escucha, y responde respetuosamente en una manera que se acopla a las circunstancias.

Las “habilidades suaves” también implican trabajar bien con otros. Muchas veces los empleados trabajan juntos para lograr un objetivo. En esos esfuerzos, los empleados deben poder contribuir al total sin dominar (forzando sus opiniones), o quedándose pasivos (sentándose cómodos mientras que otros proporcionan las ideas y no ofrecen ninguna idea original). Eso

significa que están en desacuerdo con una sugerencia que haya sido presentada en una manera no-contencioso y racional. En situaciones cuando las sugerencias propias de un empleado sean ofrecidas y entonces sean rechazadas, estas destrezas lo pueden ayudar a abandonar una idea sin amargura y pasando a lograr el objetivo del grupo en conjunto. Implica subordinando el “yo” para que el “nosotros” pueda prevalecer.

Mientras que un empleado con habilidades suaves sólidas tiene más probabilidad de tener éxito en el trabajo que uno que carezca de estos talentos, si un empleado tiene la esperanza de ser ascendido, los empleadores dicen que sus habilidades necesitan llegar a un paso más lejos: Las habilidades orales de la presentación ayudan a un empleado a avanzar. Las personas que han adquirido la capacidad de dar una presentación efectiva, para hablar delante de otros y expresar una opinión en una forma constructiva y no amenazadora, son los que se destacan. Las personas que pueden hacerse eco de en qué trabaja un grupo, que puede explicar a otros lo que se está haciendo o qué se necesita hacer, son empleados valiosos. Los que no tienen esas destrezas tienen la posibilidad de estancarse en sus posiciones y ser pasados por encima a la hora de dar promociones.

Muchas de estas “habilidades suaves”

que tanto buscan pueden ser adquiridas a través de fijarse en los demás y estudiando con cuidado cómo otros ya en la posición deseada se conducen y sintonizando a y recogiendo estas indicaciones sociales. Otra estrategia implica estudiando cómo reforzar las habilidades necesarias para atravesar una entrevista y practicar con sesiones simuladas de entrevista. La mejor forma de adquirir las destrezas orales para comunicarse es quizás completando un curso en Oratoria en Público. En tal curso, los estudiantes aprenden no sólo cómo presentar su material, pero a sí mismos también, teniendo en mente el propósito de la comunicación y la audiencia. Los papeles que juegan el contacto visual y el comportamiento apropiado dependiendo de qué situaciones se trata también son tratados. Algunos productos secundarios maravillosos de un curso de Oratoria en Público es un aumento en la confianza en sí mismo y una capacidad de presentarse favorablemente en muchas situaciones, y al igual que con habilidades suaves, aplicando las prácticas aprendidas en el curso de Oratoria en Público que quizás le de a un solicitante una ventaja sobre otros que, en papel, esté igualmente calificado para la posición.

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

**¿ESTARÍA USTED PREPARADO EN CASO DE QUE USTED Y SU FAMILIA TENGAN QUE SALIR DE SU CASA EN UN CORTO TIEMPO DEBIDO A UNA EMERGENCIA?**

**¿TIENE USTED UN PLAN PARA CUIDAR DE SUS MASCOTAS (ANIMALES CASEROS)?**

- 1 **Póngale un collar con una identificación visible a cada una de sus mascotas, incluyendo los que viven dentro de su casa.**
- 2 **Tómese una foto de usted con sus mascotas con el propósito de poder identificarlos.**
- 3 **Por adelantado, pregunte a sus vecinos acerca de cómo ellos pueden ayudarlo si usted no está en la casa cuando un desastre ocurra.**
- 4 **Haga una lista de hoteles que admitan mascotas.**
- 5 **Prepare una bolsa de emergencia para su mascota que incluya cosas tales como por lo menos tres días de comida, empacadas en un envase a prueba de aire y agua; récord de medicinas y vacunas, un juguete para entretenerlo y fotos actuales con una descripción de su mascota.**



**Salud Pública**  
Prevenir Promocionar Proteger.

**PARA MÁS INFORMACIÓN:**

[www.hsus.org/pets](http://www.hsus.org/pets) [www.redcross.org](http://www.redcross.org) [www.fema.gov](http://www.fema.gov)

**LAWRENCE**  
**FARMERS**  
**MARKET**  
**APPLETON • WAY**



**Summer Concerts**  
from 1-2pm

July 9: Los Sugar Kings  
July 16: Acting Out  
July 30: Goodtime Stringband  
August 6: TBD  
August 20: Brian Quirk  
August 27: Dixie Hot Four

**WEDNESDAYS • Miércoles**

**10:30 am – 6:30 pm**

**July 2 – October 29**

**Between Essex & Common Streets**



We accept WIC,  
Food Stamps, Credit

Sponsored by:

**Rumbo**



With Hope of Revitalization

# Essex Street in Lawrence is a Two Way Street Again

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3

By Richard A. Aybar  
richard@rumbonews.com

Wednesday, June 25th, 2008 was referred to as a “truly historic day in the City of Lawrence” by Economic Development Director Tom Schiavone. “Thirty years ago, when Essex Street was turned to one way, a lot of business owners were left scratching their heads asking why, and it hurt business.

Mayor Michael J. Sullivan recognized that and decided that it was time to turn Essex Street to two ways,” he said at the ceremony that took place in the Lawrence History Center after elected officials and city leaders took the last ride down the “old” Essex Street and the first ride up the “new” one.

“Today is a wonderful day for everyone in the City of Lawrence,” said Mayor Michael J. Sullivan when referring to the nearly one million dollar investment that will take downtown Lawrence “back to the future”. He thanked the many people in his administration, designers and engineers and the state and federal officials



Mayor Michael J. Sullivan addresses the public at the Lawrence History Center's Essex Co. Courtyard after Essex Street in Lawrence was changed to a two way street.



## When you need a ride...

### Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 1 through Aug. 30, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

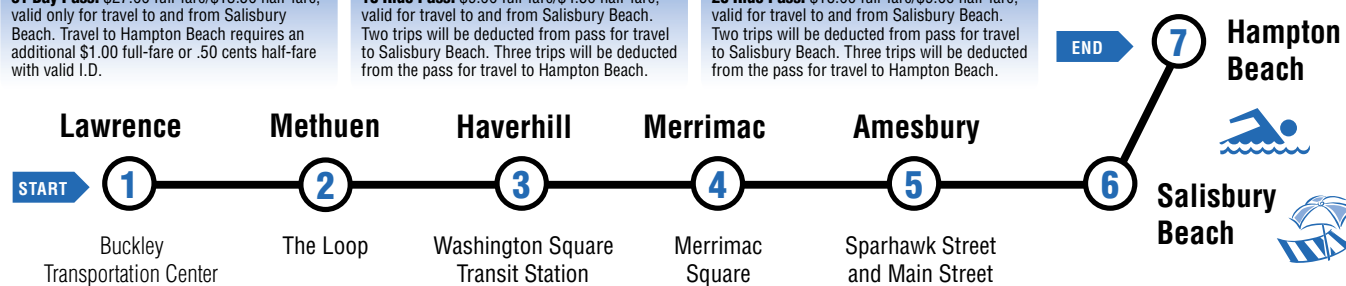
For Route & Schedule Information  
(978) 469-6878

**Point Click Ride**  
www.mvrta.com

**31 Day Pass:** \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

**10 Ride Pass:** \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

**20 Ride Pass:** \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



Outbound Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

Inbound Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



**Hampton Beach** One way **\$3**

**Salisbury Beach** One way **\$2**

Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) **1/2 Fare!**

Children with Adult (5 & under) **Free!**

\*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

for making this project possible. He also thanked the two people that when he took office as mayor told him that one of the priorities that would lead to the progress of the downtown Lawrence would be to turn Essex Street back to a two way street. These two individuals were Len Wilson and Chet Sidel. “It took us five years to do it, but we have finally turned Essex Street back to two ways,” said the mayor who as many others this day took the opportunity to reminisce about the old days.

Councilor at-Large Roger Twomey remembered how “thousands and thousands of people used to visit Essex Street.” He said he was looking forward to seeing that happen again. “I am very proud of this,” he concluded.

District D Councilor Nick Kolofoles remembers the mistake that was turning Essex Street to one way and referred to the day’s event as “true progress”. He also encouraged the City Council to continue making decisions that would help the new downtown and bring in more investors. He urged his fellow councilors to “dispose of surplus property” in the downtown to revitalize this business district.

Referring to the collaboration of local, state and federal officials, Representative David Torrisi called this accomplishment a “true partnership” and thanked the local businesses for their patience in making this dream a reality. “It always seems as if we talk about the Essex Street as a thing of the past, as an economic Mecca of the past. It is good to see that we have been able to do something about it,” he said. “I look forward to shopping in downtown Lawrence very soon.”

June Black, in representation of Congresswoman Niki Tsongas, said that this project was “truly a national example of what can be done to revitalize our downtowns.” Ms. Black was born and raised in Lawrence and got her first job working on Essex Street not far from where her office is now. “This is a great usage of public funds,” concluded Ms. Black.

**OPINION**

# This Administration Wants to Give Away the Store

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

By **Nunzio Di Marca**  
[nunziodimarca@rumbonews.com](mailto:nunziodimarca@rumbonews.com)

Someone said the timing is everything in life. How true that is, however, there are some things that never seem to change in the City of Lawrence. That is to ignore the most important resource that the city has, that being our water and the beautiful Merrimack River. Now the administration is pitching to privatize “our water”, because the city will have a deficit of more than a million if we don’t, so says the source from the corner office.

I have a much better option to start with let’s manage the city better to be more cost effective and time efficient. We still have much duplication of effort in the city and, in my opinion, that’s wasteful spending. The city through its elected officials needs to truly do some soul searching and make the brave and right decisions when it comes to approve all expenditures. In the past I have given numerous suggestions on where to curtail spending and moves that can be made to save millions of dollars. Allow me to go over some of those things once again:

1. Eliminate the use of gas cards. While still on the City Council we were told that gas cards were no longer used; but I understand that this is not quite true since there are people still using them!
2. Gas all city vehicles at the DPW yard for better accountability and for substantial savings.
3. Eliminate all duplication of jobs in the city. Just have one office to handle Human Resources, one to handle Payroll, etc.
4. Cutback on the number of city vehicles. The city would save on insurance, maintenance and on fuel. Those excess vehicles could be sold and the money can be put in the general funds.
5. Cut back on the take home vehicles especially for those living out of town. The citizens cannot afford or provide this luxury any longer.
6. Conduct an energy audit and make all city buildings save energy and money.
7. Have an aggressive recycling campaign, in doing so the city can generate an additional million dollars.
8. Sell the empty lots and city owned buildings through bids and auctions, if necessary.
9. Cross train personnel where possible thus providing better service to our Lawrence citizens.
10. Bring in additional businesses to the city to broaden the tax base and minimize the burden of the taxpayers
11. Work with the surrounding communities where possible to regionalize expenses and in doing so the cost of government would be reduced in the participating communities
12. Arrange a better assignment of city workers to avoid the ridiculous amount of

**PLEASE SEE DI MARCA**  
 CONTINUES ON PAGE 29

**OPINION**

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

By **Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

## We have a budget and no tax raise

Well, think again. We may not have had a tax increase but guess what’s going up next? Your cable service bill.

On June 10, the Massachusetts Department of Revenue notified The City of Lawrence that it may assess a “fair cash valuation of taxable telephone and telegraph machinery, poles, wires and underground conduits, wires and pipes of the centrally valued landlines telephone and telegraph companies, as of January 1, 2008 for FY 2009.”

That means that the city is going to start charging rent to the cable companies and the consumers are the ones feeling the pinch, again.

## Wannabe mayors

There are about eight or nine contenders already announced for the mayoral race next year. My question is: Are they really leaders? I was hoping to see them parading through the budget hearings putting their two cents worth.

One that has not announced, but each day that passes is looking more and more like a candidate, is District E Councilor David Abdo. His district is being bombarded with emails updating them on anything that moves in the city.

## Councilor Gonzalez – dismissed

District C Councilor Jorge Gonzalez was a member of the Budget and Finance Sub-Committee but his attendance was so pathetic that he was dismissed from that group by Council President Patrick Blanchette.

Gonzalez was replaced by District

at-Large Councilor Roger Twomey who had been attending all the Budget and Finance Sub-Committee sessions on his own time.

## Faith in our communicators

I have always said that any responsible citizen who wants to be well-informed should read all types of newspapers and listen to different types of radio and television programs in English and Spanish. Reporters and programmers, no matter how faithful they want to be to the truth, always reflect their political or moral inclinations and the result could be a wrongful conviction of the truth.

Two recent cases were the program “Micrófono Abierto” (Open Microphone) with Carmen Chalas on WCEC 1490 AM, last Tuesday. She had heard the rumor that the Senior Center would be closing its services to all Latino elders thus serving only English-speaking patrons. Instead of calling that agency to ask if there was any truth to that, she said about the rumor on the air asking for anyone who may know about it to call her.

After talking about it a few times, alarming the population, Marta Vélez, Assistant Director of the Senior Center, called to clarify that none of the services would change in spite of the budget cuts they have received. As communicator, that’s what she should have done before launching a groundless rumor on the air.

Also, I have been writing for a few years about the violence and lack of

discipline at Lawrence High School based on what teachers, employees and parents of the school system tell me. My main complaint is that most of the incidents are not reported to police and then they deny they ever happened.

Well, anyone judging the Lawrence school system according to what Russell Contreras writes for the Boston Globe, would think Lawrence High School is the state’s model. This past Thursday, June 26, 2008, Russ wrote about my “exaggerations” according Superintendent Wilfredo Laboy. When Russ called me about this story I told him where my information comes from and the fear instilled in everyone but he did no research. His only source of information is the superintendent. Perhaps, is Russ Contreras writing his articles sitting on Laboy’s lap while he dictates?

## Anything new with the Human Rights Commission?

No. Apparently no one in our city government is eager to see this group function as it should. Rev. Victor Jarvis keeps saying that they only have three members which is not enough to meet and decide on hiring an executive director and Mayor Michael Sullivan says that there are

**PLEASE SEE DÍAZ**  
 CONTINUES ON PAGE 25

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)**

**For more information call 978.794.5360**

**CIGARETTES. MAYBE THEY WON'T KILL YOU RIGHT AWAY.**

**QUIT NOW. FIGHT4YOURLIFE.ORG**

**Ronaldo Martinez**  
 Throat cancer at 39.  
 Needs this machine to speak.

**IF YOU ARE A MASSHEALTH MEMBER, ASK YOUR DOCTOR ABOUT MEDICINES AND COACHING TO HELP YOU QUIT SMOKING.**

**FOR HELP IN LAWRENCE CALL 978-689-6761**

# Project Bread Supports 'Food and Fun' for Lawrence Kids this Summer

\$225,900 in statewide grants aim to help families cope with food and gas crisis

When school is out, kids who rely on free or reduced-price school meals need a safe place to go where they can get a healthy meal and have some summer fun. That's why Project Bread is providing \$8,400 in incentive grants to the Summer Food Service Program in Lawrence in an effort to help families cope with the skyrocketing cost of food and gas.

Grants can be used to acquire food storage and preparation equipment, sports or arts and crafts equipment, even books — whatever it takes to enrich the programming and increase the number of children they serve. Community Services Agency Inc. in Lawrence is receiving a portion of the grant to expand the number of programs they are offering.

"With the high costs of food and gas this summer, we want parents to take advantage of free summer food and fun programs such as this one," said Ellen Parker, executive director of Project Bread. "Some programs provide a breakfast and lunch, some a lunch and snack — each is a little different — but whatever the structure is, it definitely saves the family the cost of that meal or snack. This can really add up over the course of

the summer. Parents can then apply that savings to a nutritious evening meal for the entire family. We don't want children sitting at home hungry and bored, so we've made an investment in bringing good food and fun together in neighborhood programs that are truly supportive of families."

In addition, the Lawrence Public Schools-Summer Meals Program was given a grant to incorporate locally grown produce into the meals served at its summer sites.

"Helping low-income families gain access to nutritious food is fundamental to our mission," said Ellen Parker. "Throughout the growing season, using locally-grown produce is good for the farmers and great for our families. It introduces low-income children to fruits and vegetables that are at the height of their nutritional value and flavor."

Project Bread is providing a total of 54 grants this summer, amounting to \$225,900. They will be given to a wide range of local organizations, including Boys and Girls Clubs, community centers, school- and playground-based programs, church programs, and YMCAs. Communities

receiving Summer Food Service Program Incentive Grants from Project Bread this year include: Boston, Brockton, Cape Cod, Chelsea, Fall River, Fitchburg, Gloucester, Greenfield, Haverhill, Holyoke, Lawrence, Leominster, Lowell, Malden, Methuen, New Bedford, North Adams, Orange, Pittsfield, Plymouth, Revere, Salem, Springfield, Taunton, West Springfield, Westfield, and Worcester. Project Bread's hunger prevention work is supported by the Massachusetts Legislature.

For a complete listing of locations, dates, and times in Lawrence, call Project Bread's FoodSource Hotline at 1-800-645-8333 or visit [www.meals4kids.org](http://www.meals4kids.org).

## About Project Bread

As the state's leading anti-hunger organization, Project Bread is dedicated to alleviating, preventing, and ultimately ending hunger in Massachusetts. Through The Walk for Hunger, the oldest continual pledge walk in the country, Project Bread provides millions of dollars each year in privately donated funds to 400 emergency

food programs in 126 communities statewide. Project Bread also advocates systematic solutions that prevent hunger in children and that provide food to families in natural, everyday settings. For more information, visit [www.projectbread.org](http://www.projectbread.org).

## About the Summer Food Service Program

Meal reimbursement for the Summer Food Service Programs are federally funded through the USDA and administered by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education. All meals are free to children 18 years and under without regard to race, color, national origin, sex, age, or handicap. No registration or sign-up is necessary. Project Bread's goal is to increase the number of young people using these programs by providing grants that enable directors to set up new, convenient locations around town or improve the quality of food. Children who have access to nutritious meals throughout the summer return to school in the fall ready to learn.

**Catch All The Action!**

**2007 World Champions en español!**





*Exclusively On*




**call 978.683.7171 to advertise.....**

**OPINION**

# When going “Soft” is a good idea

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 17

By Linda Desjardins  
Professor of English, Northern Essex Community College

I recently completed a research project on incorporating oral communication and presentation skills in classes across the curriculum. Along the way, while interviewing employers to find out what oral communications they would like prospective employees to have, I acquired some surprising and valuable information about the types of skills employers are looking for – and not always finding – when they’re interviewing prospective employees. Many people apply for open positions and on paper appear to be well-qualified; however, employers have told me what separates the wheat from the chaff are “soft skills.” An applicant possessing soft skills might well have a leg up on the competition.

“Soft skills” is the collective term for interrelating with others both during the interview and on the job. It might start with the initial handshake, a firm grasp accompanied by eye contact. It involves dressing appropriately for the position being applied for, being neatly groomed, arriving on time, and preparing for the interview. It includes knowing how to articulate one’s strengths without sounding conceited. It might mean knowing something about the company and having intelligent questions to pose to the interviewer. It includes behaviors not often thought about – like having good posture (which conveys confidence), listening intently, not interrupting, and answering what’s been asked without mumbling or straying off topic.

On the job, “soft skills” come into play when dealing with supervisors, co-workers, and in some cases, customers. The skills needed here include appropriate eye-contact and demeanor in every communication, understanding that degrees of formality vary with different situations but that in each one, the employee is looking at the person, listening, and responding respectfully and in a manner that fits the circumstances.

“Soft skills” also involve working well with others. Many times employees are working together to achieve a goal. In those efforts, employees must be able to contribute to the whole without either domineering (forcing their opinions), or remaining passive (sitting back while others provide input and not offering any original ideas). It means articulating disagreement with a suggestion being

**PLEASE SEE DESJARDINS  
CONTINUES ON PAGE 23**

**Read Rumbo from Anywhere!**  
**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

**OPINION**

By Frank Benjamin  
[rumbonews.com/mrb](http://rumbonews.com/mrb)

# Mr. B’s Sport Stories



## Movie night in Lawrence August 1951

In August 1951 one had many choices at the movies. The Capitol Theater on Common St. was showing *The Scarf* and it starred Mercedes McCambridge and John Ireland and Emlyn Williams plus another hit. An added feature was the middleweight title fight between Sugar Ray Robinson and Randy Turpin from England, narrated by Jimmy Powers.

The Warner Theater on lower Lawrence St. where the new courthouse stands these days featured *Go for Broke* a war story starring Van Johnson.

The Astor Theater on Broadway was showing *The Purple Heart* with Dana Andrews and Richard Conte, Preston Foster and Lloyd Nolan starred in the co-feature *Guadalcanal Diary*.

On your way into a movie on Broadway most people would stop at Louie Pearl’s and pick up your candy and most importantly some great and huge bags of pop corn. The State across from the other theaters on Broadway had *The Street With no Name* and *Jinx Money*.

The Central off Jackson St. was showing *Francis* about a talking mule starring Donald O’Connor and Patricia Medina. Back to Broadway at the Palace a classic *Showboat* starring Howard Keel Kathryn Grayson and Ava Gardner.

The Broadway Theater had a Humphrey Bogart thriller *Sirocco* and *Hurricane Island*. Coming next week at the Palace is Walt Disney’s *Alice in Wonderland*.

Coming to the Central was the great comedy team of the day Dean Martin and Jerry Lewis in the very funny *At War With the Army*. The Star will feature *Rawhide* with Tyrone Power and Rita Hayward.

Coming to the Astor is *Beau Geste* with Gary Cooper and Ray Milland. Andover had a theater called the Andover Playhouse and they were showing *Soldiers Three* starring Walter Pigeon, Farley Granger and David Niven.

There were drive-in theaters in most of the Valley’s area. In Salem the Ole Rock was showing *Chain Lightning* and *The Damned Don’t Cry* starring Joan Crawford and David Brian. On the Lowell boulevard also known as route 110 the E.M. Loews drive-in had the *Flying Missile* and coming soon was *Lorna Doone* with Barbara Hale and Richard Greene.

The North Reading Drive-in on Route 28 had *Dan Durysa* starring in *Underworld Story* also featured were free pony rides and admittance. The Riverview

had the Van Johnson war thriller *Go for Broke* and *The Eleventh Letter* starring Linda Darnell and Charles Boyer. There were certainly many movies to choose from in those days.

### Did I Read That Sign Right?

TOILET OUT OF ORDER, PLEASE USE FLOOR BELOW.

In a Laundromat: Automatic washing machines: PLEASE REMOVE ALL YOUR CLOTHES WHEN THE LIGHT GOES OUT.

In a London Department store: BARGAIN BASEMENT UPSTAIRS.

Outside a second hand store: WE EXCHANGE EVERYTHING BICYCLES, WASHING MACHINES, ETC. WHY NOT BRING YOUR WIFE ALONG AND GET A WONDERFUL BARGAIN?

Noticed in a health store window:

### CLOSED DUE TO ILLNESS

Notice in a farm field: FARMERS ALLOW PEOPLE TO CROSS THE FIELD FOR FREE, BUT THE BULL CHARGES.

On a repair shop door: WE CAN REPAIR ANYTHING (please knock hard on the door, the doorbell doesn’t work.)

Two brooms were hanging in the closet and after a while they got to know each other and decided to get married.


One broom was of course the bride broom and the other the groom broom.

The bride broom looked very beautiful in her white dress. The groom broom was handsome and suave in his tuxedo. The wedding was lovely.

After the ceremony, at the wedding dinner the bride broom leaned over to the groom broom and said “I think I’m going to have a little whisk broom”

“Impossible exclaimed the groom broom; we’ve never even swept together”.

## Heart Disease Does *Not* Discriminate



### Heart Disease FACTS


**FACT:** Heart disease has been the number one killer in the U.S. since 1900.

**FACT:** Heart disease and stroke together account for one out of every two deaths.

**FACT:** Heart disease kills more people than the next seven highest causes of death combined.

**FACT:** Heart disease does not discriminate:

- It affects men and women of ALL races and ALL ages.
- Even young adults exhibit early signs of heart disease.



Heart Health System  
(30 Servings of LipTriem® Ultra, Essential Omega III and Tri-Active)  
Code 13850 \$99.95

\* These statements have not been evaluated by the Food & Drug Administration. This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

**“A Healthy life starts with a healthy Heart.”**

ORDER ONLINE AT  
**[www.mapartner.org](http://www.mapartner.org)**  
OR BY CONTACTING SUSAN AT  
**(978)314-2537**  
or [stmarie@mapartner.org](mailto:stmarie@mapartner.org)

# IRS Launches Summer Push to Reach Retirees and Disabled Veterans Who Have Yet to File for Their Economic Stimulus Payments

Millions of retirees and disabled veterans qualify for the economic stimulus payment but have not filed to claim it. Statistics indicate about 74 percent in this group are accounted for in the stimulus payments currently being sent, leaving about 5.2 million potential recipients remaining.

For all taxpayers, the IRS has issued 76.5 million payments worth \$63.8 billion based on 2007 tax returns processed so far. The agency expects to issue 124 million payments to Americans by year's end. Eligible individuals are receiving up to \$600 (\$1,200 for married couples filing joint returns) plus \$300 for eligible children younger than 17.

A special stimulus category includes recipients of certain benefits from Social Security and Veterans Affairs who do not normally have a requirement to file a tax return. However, these individuals must file a tax return before Oct. 15 this year to receive their economic stimulus payments. The IRS has accounted for 74 percent of Social Security and Veterans Affairs beneficiaries out of about 20 million initially identified as being potential stimulus recipients. All but 5.2 million of those have been accounted for as either having filed a return, having filed a joint return, or as not being eligible for a stimulus payment (for example, they were claimed as a dependent on another's return).

Most people only need to file a tax return as they normally do. The IRS will calculate eligibility and the payment amount. However, many retirees and veterans do not normally file a tax return because their benefits are not taxable. This year, they must file in order to receive an economic stimulus payment.

Receiving a stimulus payment should have no impact on other federal benefits currently being received by retirees. The stimulus payment is not taxable. Absent

any other filing requirements, filing a tax return to receive a stimulus payment does not mean that retirees will have to start filing tax returns again.

The IRS has identified 5.2 million retirees and veterans' beneficiaries who potentially are eligible for the stimulus payments. Later this summer, the agency will send them a special letter that explains stimulus payment eligibility and how to claim it. The letter will include a sample tax form and an actual tax form that people can complete and mail to the IRS. This will be the second special mailing to reach those individuals.

The IRS also is working with members of Congress, state and local officials and national partners to continue its extensive outreach efforts to the retiree and veterans' communities through the summer. The IRS will take the lead in coordinating face-to-face free tax preparation sessions with the help of local community partners at locations where these individuals live, work and socialize such as senior housing, Veterans Affairs hospitals and assisted living facilities.

The agency also reminded people that it has more than 400 local Taxpayer Assistance Centers operating normal business hours Monday through Friday. These centers can provide assistance to retirees and veterans trying to receive their payments. To find an IRS office near you, go to IRS.gov and click on "Contact IRS," then "Contact Your Local IRS Office."

The Economic Stimulus Act of 2008 generally provided for payments of \$600 (\$1,200 for married couples filing joint returns or the amount equal to the 2007 net income tax liability, whichever is less, ), plus \$300 for each qualifying child. Payments also begin to phase out for individuals with adjusted gross incomes greater than \$75,000 (\$150,000 married couples filing jointly).

For people who have no tax liability or

no tax filing requirement, there is a minimum payment of \$300 (\$600 for married couples), plus the \$300 for each qualifying child. To be eligible for the minimum payment, individuals must have at least \$3,000 in qualifying income. Qualifying income includes any combination of earned income, nontaxable combat pay and certain benefit payments from Social Security, Veterans Affairs and Railroad Retirement.

People not otherwise required to file an income tax return should file Form 1040A with basic information to ensure they receive the economic stimulus payment. This information includes name; address; dependents, if any; amount of qualifying income (which must be \$3,000 or more); direct deposit information and signatures. Forms 1040A and instructions are available on the IRS Web site at www.irs.gov or by calling 800-TAX-FORM (800-829-3676).

Although, your payment can be made by check, the IRS urges people to use direct deposit to ensure a speedy delivery.

The types of Social Security benefits that are considered qualifying income include retirement, disability and survivor payments. Supplemental Security Income (SSI) is not qualifying income. The types of Veterans Affairs benefits that are considered qualifying income include disability compensation, disability pension and survivor payments. Qualifying Railroad Retirement payments include the social security equivalent portion of Tier 1 benefits.

Eligible individuals including their qualifying children, must have valid Social Security numbers. Also, people cannot be claimed or be eligible to be claimed as a dependent on someone else's tax return. People with Individual Taxpayer Identification Numbers, except for the spouses and qualifying children of military personnel, are not eligible.

## Lawrence Community Development Seeks Brownfields Projects for EPA Assessment Grant Funds

Beginning in 2007, the City of Lawrence's Community Development Department was awarded two Environmental Protection Agency (EPA) Brownfields Assessment grants, each totaling \$200,000. One grant is for Brownfields hazardous substances, the other for petroleum Brownfields. The grant funds are effective through the fall of 2010.

Brownfields are real properties where expansion, redevelopment or reuse may be complicated by the presence, or, potential presence, of hazardous substances. Brownfields properties are usually located in urban settings, such as an old warehouse or an abandoned factory, where illegal dumping took place.

In order to bring these properties back to productive use and the tax roles, the Community Development Department is coordinating a prioritized inventory of all Brownfields sites in the city. This inventory can help bring about rejuvenation of these sites, as well as revitalization of the neighborhoods surrounding them.

For additional information on eligibility sites for Brownfields grant funding, contact: Sharon DuBois, Project Manager, Community Development Department, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840, (978) 620-3527, sdubois@cityoflawrence.

**"WHEN I HAVE AN  
ASTHMA ATTACK  
I FEEL LIKE A FISH  
WITH NO WATER."**

-JESSE, AGE 5



**ATTACK ASTHMA. ACT NOW.**  
**1-866-NO-ATTACKS**  
**WWW.NOATTACKS.ORG**



RUMBO@RUMBONEWS.COM

**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month



**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**  
**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

CONTINUES FROM PAGE 21

## DESJARDINS: WHEN GOING “SOFT” IS A GOOD IDEA

posed in a non-confrontational and rational manner. In situations when the employee’s own suggestions might be offered and then rejected, soft skills means being able to abandon an idea without bitterness and moving on to accomplish the goal in a team effort. It involves subordinating the “I” so the “We” can prevail.

While an employee with solid soft skills is more likely to experience on-the-job success than one lacking these talents, if an employee hopes to be promoted, employers say the skill set needs to be taken a step further: oral presentation skills help an employee to advance. People who have acquired the ability to give an effective presentation, to speak up in front of others and voice an opinion in a constructive and non-threatening way, are those who stand out. People who can give voice to what a group is working on, who can explain to others what is being done or what needs to be done, are valued employees. Those lacking these skills are likely to stagnate in their positions and be passed over for promotions.

Many of the sought-after “soft skills” can be acquired by watching closely and studying carefully how others already in the desired position are conducting themselves and by tuning in to and picking up on social cues. Another strategy involves reading up on how to strengthen interviewing skills and practicing with mock interview sessions. The oral communication skills are perhaps most efficiently acquired by completing a course in Public Speaking. In such a course, students learn not only how to present their material, but themselves as well, taking in mind both the purpose of the communication and the audience. The roles that eye contact and situationally-appropriate demeanor play are addressed. Some wonderful by-products of a Public Speaking course are an increase in confidence and an ability to present oneself favorably in many situations, and as with soft skills, applying the practices learned in Public Speaking courses might give an applicant a hiring edge over others who, on paper, are equally qualified for the position.

### VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).

## OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15

# My Point of View



## A thousand dollar nightmare Revisited

By Paul V. Montesino, PhD, MBA  
[mailboxopen@aol.com](mailto:mailboxopen@aol.com)

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, MA.

*It was dark and cold. The lights on the closest lampposts were dim, almost dead; walking on the empty sidewalks full of cracks was hard, almost impossible.*

*The man, black hat on down to his ear lobes, a lit cigarette in his shaking hand, an old trench coat that was probably a couple of sizes too large for him, kept walking. He then saw her. His heart beat faster. The moment he had been waiting for had finally arrived. He sighed. She, on the other side, did not.*

*“Well, do you want it?” she asked almost without care and concern.*

*“Do you have it?” he said.*

*“I certainly do”, she answered, smiling coyly.*

*“Can I see it?”*

*“Do you doubt my word?” She responded a bit annoyed.*

*“No, no, I don’t doubt your word, but I have to see it first. It is too expensive and I usually don’t have that kind of money for this sort of thing.”*

*She hesitated and looked at him with suspicion. “Follow me,” she answered. Then they both walked to the opposite sidewalk.*

*“Be careful,” she warned in a low voice. “You never know when a cop is going to see you and catch you. If one stops us, you and I don’t know each other. You are just asking for directions, OK?”*

*“Good enough.” He took another puff of smoke in his lungs.*

*They walked, more briskly now, towards a rundown house without lights that was in the middle of the block and was surrounded by a tall old wooden fence and some shrubbery. She opened the fence gate and signaled him to come in, not without first making sure no one saw them. He followed eagerly.*

*“How good is it?” he asked with anxiety.*

*“Good enough... what do you think? It is regular quality.”*

*“Regular?”*

*“Yes; and expensive.”*

*“How expensive?”*

*“A thousand dollars.”*

*“What? A thousand dollars for a gallon of regular gas? Are you crazy?”*

*“Yes, a thousand dollars; and that Rolex watch in your wrist also. The money has to be split with my gas dealer, but the watch is for my boyfriend....”*

look at what is going on in the world today and realize that the possibility that we are going to go through real pain just to buy a gallon of gasoline to get a few more miles from our inefficient family car is not only possible but highly probable as well. The events we have been witnessing for the past few months are evidence that support our point of view. When we first published this article in February of 2006 many folks thought it was fiction. Now the fiction is becoming more real and it is you and I who could become fictional. The price of a barrel of oil was less than fifty percent of what is today, \$60 in February of 2006. And we thought it was bad. Now it is \$135. And gasoline prices at \$2.24 back then is over \$4 now and nowhere to go but up.

Go to any supermarket or mall parking lot these days—we said then—and you find yourself surrounded by SUVs that not only block your view when you try to squeeze out of your parking space, but waste more gasoline that is needed to get from here to

there, or return. But, of course, not always it is a SUV that does it. In other cases it is a truck driven by someone who probably could walk as well instead. But that is what we saw then. Recently Ford Motor Company announced a drastic reduction in SUV and truck production to accommodate for the sudden loss in consumer interest for those gas behemoths. SUVs and recreational trucks are going in the direction of “Ford Model’s T,” becoming dinosaurs.

But the evidence goes beyond car sizes on the parking lots or the crowded highways. Look at the daily news all over the world and our own nation and you will see how oil is seeping into every part of our lives in one way or the other. It is happening slowly, but surely. Governments that control the oil spigot are behind

PLEASE SEE **MONTESINO**  
CONTINUES ON **PAGE 24**

### Our Search Engine



### Has A Pulse.

More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.

Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price – whether it's down the street or across the country.

[marketamerica.com](http://marketamerica.com)  
make it your home page

**marketamerica**

Built on Product. Powered by People.

The Ultimate Online Shopping Destination



[www.mapartner.org](http://www.mapartner.org)

Now, if you think the above dialogue-it was not about what you expected, was it?-is fiction, think again. All you have to do is take a

## OPINION

# Right Solution to Lower Gas Prices

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 16

By John Cornyn  
United States Senator

I like to describe Washington as 68 square miles of logic-free environment surrounded by reality. But the antics of Congress this month make that appear an understatement.

Gas prices are now hovering near \$4 per gallon. High fuel costs are causing disruption in our society, prompting layoffs in some industries. Yet Congress is doing virtually nothing to address the problem. In fact, it's talking about ways to make the problem worse.

In my view, the solution is straightforward. We need more energy. Government should get out of the way, let the free market work and allow more domestic energy production. This would reduce gas prices even in the near-term, expand job opportunities in Texas—a world energy leader—and reduce our dependence on foreign oil.

But earlier this month, the Senate actually considered a massive climate tax bill that headed in the exact opposite direction. This massive \$6.7 trillion Rube Goldberg scheme proposed by Sen. Barbara Boxer, D-Calif., would undermine our economy and likely lead to \$10 per gallon gasoline. It could well eliminate some 330,000 Texas jobs, sending them to places with limited regulation like China and India.

How can this be explained? After blocking American energy production and oil independence, Congress pursues bigger government, added taxes and higher energy costs—with no guarantee of actually improving the world's climate.

It is vital that we be the best possible stewards of the environment. Fortunately, improved technology has enabled us to take advantage of America's own abundant natural resources in an environmentally sensitive way. Yet the U.S. remains the only country in the world that refuses to develop many of its natural resources.

America is aggressively moving from fossil fuels to more diverse energy sources, including wind, nuclear, solar and clean coal. We need all of this supply. The government and private industry are both investing to promote and expedite this transition, and using steps such as increasing vehicle fuel-efficiency standards.

In the short term, however, oil, gas and coal will remain our dominant sources of energy. The free market could provide significant additional supplies—but Congress continues to prevent that.

Some of my colleagues are pushing a novel plan to address the energy crisis. They want to tax, sue and investigate our way out of it. But boosting taxes on American companies and pursuing phony price gouging inquiries are proven losing strategies—and might even make the situation worse. These approaches would not produce a single drop of additional oil and would actually increase our dependence on countries like Saudi Arabia and Venezuela.

As demand for energy increases, prices go up. Congress cannot repeal the law of supply and demand. But it can repeal the unnecessary government restrictions that prevent exploring additional American energy supplies.

I will continue advocating for removal of government barriers to increasing the supply of energy, from traditional to alternative sources. There is no instant solution to the problem we've helped create. But we should not wait any longer to take the first steps to provide Texans relief at the gas pump.

Sen. Cornyn serves on the Armed Services, Judiciary and Budget Committees. In addition, he is Vice Chairman of the Senate Select Committee on Ethics. He serves as the top Republican on the Judiciary Committee's Immigration, Border Security and Refugees subcommittee and the Armed Services Committee's Airland subcommittee. Cornyn served previously as Texas Attorney General, Texas Supreme Court Justice and Bexar County District Judge.

# Sovereign Bank Supports Lawrence YMCA's Music Clubhouse with \$5,000 Grant



Sovereign Bank's Scott Young and Tracy Baudoin visited the Lawrence YMCA's Music Clubhouse, which the bank supported with a \$5,000 grant. In the back row (left to right) is Music Clubhouse instructor Aimee Tejada, participant John Santiago, and Music Clubhouse Director David Bickel. In the front row (left to right) are Music Clubhouse students: Amanda Torres, Miguel Arias, and Jeannette Arias.

The Merrimack Valley YMCA received a \$5,000 grant in support of the growth of the Lawrence Music Clubhouse located at the Lawrence Branch.

The Merrimack Valley YMCA has created a thriving supervised, after-school program that makes musical instruction and related activities accessible to low-income Lawrence youth and families. The Lawrence Music Clubhouse reaches out to Lawrence's at-risk youth and provides them with a cultural oasis where they can explore an array of musical instruments, participate in innovative workshops, and establish meaningful connections with one another and with compassionate adults all for free. The Lawrence Music Clubhouse had 5,316 visits from Lawrence youth last year who came to discover their musical and artistic talents.

In the application for the grant, the

YMCA noted, "In collaboration with a variety of public and private schools, as well as non-profit organizations in Lawrence, the Lawrence Music Clubhouse serves 150 youth a week and expects to maintain and expand this participation throughout this upcoming year. Accordingly, it will act as a model program to be implemented in similar communities that face economic, social, educational and other challenges."

Throughout the year, the staff of the Music Clubhouse offers free music lessons: drums, guitar, bass, piano, and voice. There are monthly open mic nights where young performers have a forum to share their talent. The Clubhouse also features a fully functional recording studio where local artists can fine tune and preserve their music.

For information about the Music Clubhouse, contact Lawrence YMCA Music Clubhouse Director David Bickel at 978-686-6191.

CONTINUES FROM PAGE 23

## MONTESINO: A THOUSAND DOLLAR NIGHTMARE REVISITED

accusations and demonstrations about our way of life or our political or economic system on a daily basis. Whether it is Iran with its threat of nuclear expansion and its outrageous interpretation of history; Venezuela selling cheaper oil to poor inner city Americans directly and skipping our elected governmental institutions but meddling on other folks' affairs or Middle Eastern governments manipulating the masses to arise and react against a small newspaper nobody ever knew before for publishing a senseless cartoon, oil is the new power broker.

And the high energy prices become part of almost anything we consume, things that we use or services we receive. Some airlines are now replacing First and Business class sections by charging for thirteen

inches extra between some seats in coach or for the luggage we need to carry. Would flying naked be cheaper in the future? And whether it is the price of bread or milk and anything else we eat or drink, the reality is that all of those products require the use of transportation to be delivered to your friendly store and yes, transportation needs fuel as well.

You know we are in real trouble when the Vice President of the United States goes once to the Middle East and the President twice to beg our Arab oil suppliers for a break in production. "We are hooked on oil," the president insists. It has become his number one mantra. The second, of course, is winning in Iraq. What a shame! And it gets worse. No one has any idea what the three presidential contenders will do to

solve the problem. Perhaps when they stop flying so much from one primary contest to the other the demand and the prices will come down.

We are arguing about preachers of the left or the right who will always preach any sermon they want whenever they want. Did I hear someone by the name of Thomas Jefferson say that there has to be a separation between Church and State? And we hear discrepancies of opinion about misguided foreign policies that don't work today and will not work tomorrow either unless we change them in content and context, both of which we have no idea what they are going to be when they are changed. In other ways, we are navigating blind in a car that costs us more and more to drive.

Is it possible that I will have to revisit

this nightmarish story in another two years to reflect on still another doubling of energy prices? Well, who knows? I remember when we made political, economic and cultural jokes about the Chinese communist masses use of bicycles for their normal transportation needs or lack of modern energy resources in their factories. Today China, as well as India, is becoming one of the greatest users of energy in the world and is one of the main reasons for the spike in oil prices. I suppose the joke is on us now. We dared them to imitate our economic system and they took the challenge word for word. One should be careful about what one wishes for; it could become reality.

But who cares? I am out of here riding my old bike. "See folks, no hands!" It is only my point of view today.



## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14

By **Maureen Nimmo**  
Lawrence Public Library Director

**H**ello Rumbo readers. Thursday of last week was the annual Eartha Dengler awards evening at the Lawrence History Center. The Dengler awards, named after the founder of the History Center, honor special Lawrencians who have gone beyond the call of duty in serving the community. The library was very proud to have two members of our Friends group named as recipients: Terri Kelley and Michael Miller. Terri is artistic director of our Fall Concert Series. She is also a performer in her own right and has performed many times at the library. Michael is director of the Lawrence Municipal Airport but he is also the “Alex Trebek” of our annual Geography Challenge. Credit to both of these folks (as well as the eight other honorees). The recognition given them is surely well deserved.

By the time you read this we will have had our public hearing at the City Council on the 2009 budget. Things are moving along according to the planned timetable. With any luck we will actually have a budget in place by the beginning of July. The library’s budget has been cut pretty severely but I have promises that sufficient monies will be restored to us to allow us to satisfy the state requirements. Every city department is taking a hit this year because of the poor economy. I don’t mind having to “tighten our belt” like everybody else so long as we do not have to deal with cutting back services any further. I always say that the harder the economy the more people depend on a library. We provide services and material for free that would otherwise be costly.

Our summer reading schedule will start

soon. This year’s theme is “Wild Reads at Your Library”. Among the events featured are Debbie O’Carroll’s Amazing Animals Magic Show, the Jammy Beat show, Mike Bent’s AbraKidabra and Jungle Encounters Intro to Wild Life Show. Children’s Librarian Solanyi Munoz has complete calendars of all the upcoming events with indications for each event as to age suitability. Drop by and pick up a calendar and sign up your little ones. All the events are free.

On the subject of the summer reading program, I would like to take a moment to thank Solanyi and her co-worker Rosemary McCullough-Ghali. As you all know, the library is very short staffed at present. Solanyi and Rosemary organized the whole program themselves. In past years we have had twice as many people involved. These two women really stepped up to make sure the library can, once again offer the children of our community a whole summer of fun and educational events.

Everyone should check out our website at [www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org). Our Administrative Assistant, Denise Audy, maintains the site and she has posted information on how to get one of our beautiful new Friends of the Library tote bags. These bags are both attractive and handy. Most importantly, the proceeds go to our great Friends group.

Well, by the time you read this you will probably know the outcome of the Celtics-Lakers series but as I write I am still stressing about it. Go Celts! See you at the library.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 15

## CAPELLAN: CON LAS MANOS VACIAS

Nos embarcamos en una feroz carrera en pos de alcanzar la fama, poder económico, político, militar y hasta religioso, con el solo fin de controlar las vidas de los demás, pero de qué le sirve al hombre la fama y la fortuna si al final pierde lo más importante... LA VIDA.

Cuando al final de nuestros días nos hagan un inventario y nos pregunten ¿por qué cuando estuve enfermo, no me fuiste a ver, estuve preso y no me visitaste, tuve hambre y no me diste de comer, desnudo y me dejaste morir de frío?

Por qué no me viste a mí en cada persona que padecía alguna dolencia, necesidad o injusticia? ¿Por qué ibas a orar a mi iglesia y nunca te detuviste a socorrer a un desvalido en el camino? ¿Por qué no viste mi rostro en aquel niño huérfano que te pidió con lágrimas en los ojos un mendrugo de pan?

¿Por qué hoy estas de rodillas ante mí y te hiciste sordo y ciego cuando tú hermano era muerto física o espiritualmente por ti o por alguien más?

¿Por qué nunca denunciaste el mal? ¿Por qué nunca estuviste atento con la mirada alerta para descubrir el bien que pueden hacer las personas a tu alrededor y ser parte de ello. ¿Por qué nunca hiciste un favor sin esperar recompensa? ¿Por qué pudiéndolo hacer, nunca evitaste todo tipo

de acto dañino en contra de tu prójimo?.

A veces no comprendo, porque por lo general somos o nos creemos muy espirituales, solo que en teoría, es por eso que Jesús nos recrimina al igual que lo hizo con los fariseos de su tiempo, mandando al pueblo a hacer lo que ellos decían, mas, no lo que hacían. Resulta que todo lo que esta escrito en la Biblia se resume en una sola palabra: AMOR”; entonces, anda! Solo sal. Ve y practícalo!

Lo que el Señor desea que hagamos todos los días, es el bien y evitar el mal, que no te dejes vencer por el mal, muy por el contrario, vencer el mal con el bien, romanos 8:28 y quizás no solo evitarlo, sino, hacer lo posible por transformarlo en todo tipo de bienes en beneficio de los demás.

Solo así estaremos actuando conforme a la voluntad del Padre, estaremos más cercanos a El y solo así, cuando se cierre el telón en el último acto de nuestras vidas y estemos frente al divino hacedor de todas las cosas, no estaremos avergonzados, vacíos y solos, sintiendo que no hicimos lo suficiente, pero sobre todo, no llegaremos....

CON LAS MANOS VACIAS!

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

## DÍAZ: DESDE MI ESQUINA

que no paga estipendio alguno.

Entretanto, si le pregunta a cualquiera en la ciudad le dirán que esta comisión necesita estar en funcionamiento. Hay demasiadas violaciones entre abusos de vivienda y con la policía para mantener a esta comisión ocupada por los próximos años.

Después de llamar el Director de Personal Frank Bonet, confirmé que hubo dos solicitantes para esta junta y aunque él se negó a darme los nombres, yo sé que Dottie Incropera es una de ellas.

Creo que podemos asumir sin temor a error que el Alcalde Sullivan no quiere que esos casos sean debatidos y que el Rev. Jarvis está jugando el juego del alcalde sin importarle cuánto perjudica a nuestros residentes.

## ¿Policías durmiendo en el cementerio?

Hemos escuchado esos comentarios por muchos años pero ahora la Concejala at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez lo sacó al aire durante una reciente reunión del concilio. Ella dijo que por años hemos estado oyendo esos rumores pero que nadie lo ha podido probar.

Muchas personas me han dicho que un par de perseguidoras del turno de por la noche se pueden ver en el Cementerio de Bellevue pasado la medianoche y para las seis de la mañana bajan para terminar su turno. Una vez se lo mencioné al Chief John J. Romero y me dijo que no había nada de verdad en eso.

Nunca escribimos sobre eso porque, a menos que fuésemos al cementerio durante esas horas y confirmáramos que era cierto, es solamente un rumor. Ahora es un rumor hecho público gracias a Nilka.

CONTINUES FROM PAGE 19

## DÍAZ: FROM MY CORNER

no candidates interested in participating in a commission that doesn’t pay a stipend.

Meanwhile, if you ask anyone in the city they will tell you that this board needs to be functional. There are too many violations going on between housing and police abuse to keep this commission busy for the next few years.

Upon calling the Director of Personnel Frank Bonet, I confirmed that there were two applicants for this board and although he refused to give me names, I know that Dottie Incropera is one of them.

We can safely assume that Mayor Sullivan does not want those cases to be debated and Rev. Jarvis is playing his game to the detriment of our residents.

## Cops sleeping at the cemetery?

We heard those comments for years but now Councilor at Large Nilka Alvarez-Rodriguez brought it out in the open at a recent City Council meeting. She said that for years we have been hearing the rumors but no one has been able to prove it.

People have been telling me that a couple of cruisers on the night shift can be found at Bellevue Cemetery past midnight and by six o’clock they come down to finish their shift. I once mentioned that rumor to Chief John J. Romero and he said there was no truth to that.

We never wrote about it because, short of taking a drive through the cemetery during those hours and confirming that to be true, it’s only a rumor. Now it’s a rumor made public thanks to Nilka.

## JOB POSTINGS

### HELP WANTED?

Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information (click where it says “Your Ad in Rumbo”).

Cost per  
COLUMNAR  
INCH:  
**\$7.50**

INCHES


11

1

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

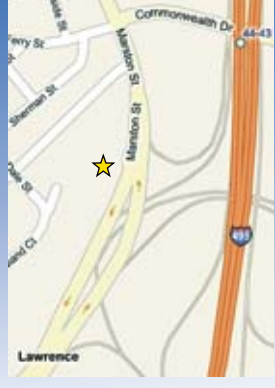
RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



**Celebrate Our Nations Birthday, and Your Birthday!**

If your Birthday is between **July 4<sup>th</sup> - July 11<sup>th</sup>** come in on **Your Birthday** and enjoy **Any Complimentary Small Beverage and Your choice of breakfast sandwich!**


Valid with coupon, at 102 Marston St, Lawrence. Expires 7/11/08. Limit 1 per Customer with DOB.



**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



## CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

## RUMBO


**Upcoming Rumbo Editions:**  
The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Tuesday July 4<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Friday June 27<sup>th</sup>**

The **Regional Edition** will print on **Tuesday July 15<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Friday July 11<sup>th</sup>**

## CLASSIFIEDS | 30

Help Wanted  
For Rent  
For Sale

Cost per COLUMNAR INCH:  
**\$7.50**



Call **Alberto Surís** at **978.794.5360** or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

### LOWELL: Festival Cultural Puertorriqueño

7/13/2008  
Boating House Park  
French Street, Lowell

TIME: 1:00 PM - 11:00 PM  
FEE: \$ 0  
MORE INFO: Call 978.884.2641

Izamiento de la Bandera de PR en el City Hall de Lowell @12pm

Musica en Vivo! Orquestas de Merengue, Salsa, Bachata, Reggaeton

Comida & Actividades para los niños

Para más informacion llamar a Dolores Torres al 978.884.2641 o Ana Ocasio 978.454.4011

### HAVERHILL: Mystery Show at Twin River Casino

7/16/2008  
Bethany Homes  
Contact Darlene Sutton, Activity Director 978-374-2165

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is in need of donations of board games, dolls, craft and art supplies (such as crayons, markers, tissue paper, glue, fabric, glitter, stickers, nontoxic paints, old magazines, buttons, stencils, construction paper), for its child care program. If you are interested in donating new or gently used items, please drop them off at the YMCA, 40 Lawrence Street, or contact Amanda Enos at 978-686-6191.

The Lawrence YMCA's child care center is in need of new and gently-used books (for preschool to middle-school students). Donations can be brought to the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street. For more information: 978-686-6191.

[dsutton@bethanycommunities.org](mailto:dsutton@bethanycommunities.org)  
FEE: \$ 50

On July 16th there is a Mystery Show at Twin River Casino in Lincoln, RI. You day includes deluxe motorcoach transportation, the show, all-you-can-eat buffet lunch, the gaming package of the day, several slot machines and greyhound racing. The cost due at sign up is \$50.

### Central Catholic HS 2008 Golf Classic

7/28/2008

Join us on the links! Dust off your golf clubs. It's time for the Central Catholic High School 2008 Golf Classic, Dinner and Auction. This year's event is set for Monday, July 28 and will honor alumni Dr. Thomas Carney '43 and G. Thomas Catalano '50. Proceeds from the event go toward CCHS' Montagne Project, which annually provides scholarships to deserving students.

Join us at Haverhill Country Club in Haverhill

for one of the school's most popular events and successful annual fundraisers.

Golf activities include a scramble tournament and several other competitions, including closest to the green, hole-in-one, and farthest drive. Call friends and organize a foursome. If you don't golf, you may buy tickets or a table for the dinner, auction and raffle. The dinner and auction begin at 6:00pm.

Auction and raffle prizes include Red Sox Green Monster tickets, foursomes to private golf courses, tickets to "The Lion King" on Broadway, Patriots preseason and regular season tickets, Bruins tickets, catered dinners and many others.

The Golf Classic plays a critical role in the school's mission, providing dearly-needed funds for scholarships and a great venue for CCHS to honor deserving individuals. In the past seven years, the Golf Classic has raised more than \$550,000 for the endowment, generating scholarships for perpetuity and making the Central Catholic experience possible for countless children who otherwise would be unable to attend.

Please note: All tee times are reserved



**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



## Dallas Night

Thursday, July 24, 2008  
13th Annual Family Bar-B-Que 5:30 till the cows come home

**Ya'll, your ticket includes your DE-licious grub on the Bar-B-Que with all the fix-ins of course, pony rides, dancin', games and prizes for all the cowboys and cowgirls.**

**Featuring The Massachusetts Country Music Awards Association Entertainer of the Year: Angela West & Showdown**

Tickets are \$10 /person or buy a family pack for just \$35- Don't wait! Tickets are \$12/person on the day of the event or \$40/family

**Bar-B-Que seating times are 5:45, 6:15 and 6:45 p.m.**

**Don't forget to wear you favorite western outfit.**



Andover/North Andover YMCA  
165 Haverhill Street, Andover, MA  
[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

on a first-come, first-served basis. Only a completed registration form along with your payment guarantees your tee time. To register, go to <http://alumni.centralcatholic.net/golf08>.

Bethany Homes is offering a day trip on the Spirit of Boston on August 6th. You will enjoy a two hour cruise in the Boston Harbor with entertainment and a full buffet luncheon. The cost for bus, cruise and lunch is \$60 due at sign up.

**HAVERHILL: Day Trip on the Spirit of Boston**

8/6/2008  
Bethany Homes  
Contact Darlene Sutton, Activity Director  
978-374-2165  
[dsutton@bethanycommunities.org](mailto:dsutton@bethanycommunities.org)  
FEE: \$ 60




**Libros Parlantes**  
Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)



**Libros Parlantes**  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS  
PUBLIC SERVICE MESSAGE

**City of Nashua, NH Public Library Plaza Pics Begin July 11**

Once again this summer, the Nashua Public Library will carry on its long tradition of outdoor movies and entertainment for families. Come to Greeley Park on July 11 for the first night of Plaza Pics. At 7:30 p.m the Peacock Players will perform scenes from their latest show, "Barnum," the story of the greatest showman on earth. At dusk, "Shrek the Third," rated PG, begins.

Future Plaza Pics dates are July 18 and 25 and August 1. In case of rain, pre-shows only will be held indoors at the Nashua Public Library. The first rained-out film, if any, will be shown at Greeley Park on August 8.

The Nashua Public Library won the "Best of NH 2006" award from New Hampshire Magazine for its many film series, including Plaza Pics. Plaza Pics is part of the City of Nashua's SummerFun program.

Greeley Park is located on Concord Street in Nashua. For more information, call 603-589-4610 or visit [www.nashualibrary.org/documents/calendar.pdf](http://www.nashualibrary.org/documents/calendar.pdf)

**City of Nashua, NH Public Library Outdoor Concert Series Begins July 10**

The 2008 Summer Concerts on the Plaza series at the Nashua Public Library opens on Thursday, July 10, with Newpoli, a group that features Southern Italian folk music on guitar, violin, bass, accordion, percussion, flute, and vocals.

**FUTURE CONCERTS IN THE SERIES INCLUDE**

**July 17**  
Sugar River String Band and Contradance

**July 24**  
Compaq Big Band

**July 31**  
Julie Lavender Jazz Quintet

**August 7**  
Jah Spirit, reggae

**August 14**  
Judy Handler and Mark Levesque-- mandolin and guitar duo

**All performances are held on Thursdays at 7 p.m.**

The Summer Concerts on the Plaza are part of the city's SummerFun program.

Music-lovers of all ages are welcome. Bring a blanket or lawn chair and a picnic. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing. The library is located at 2 Court Street. For more information, call Carol at 589-4610 or visit [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org).

**Cartas al Editor**

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

**SUDOKU | SUDOKU**

6/15/2008 | SOLUTIONS ON OUR WEBSITE: [WWW.RUMBONEWS.COM](http://WWW.RUMBONEWS.COM)  
Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

El objetivo es rellenar toda la cuadrícula de 9x9 celdas sin repetir ninguna cifra en ninguna fila, columna o subcuadrícula de 3x3. Usa tu paciencia y dotes lógicas para resolver el Sudoku.  
Busca los resultados en nuestra página de internet:  
[www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)

SJS: 0169 0214 0385

	7	4	9					
2		1	3		8	9		
9			1					8
	6				9			7
		5				3		
7			5				6	
5					1			9
		7	8		5	1		3
					7	6	2	

3				4	7			9
					8	1		7
2		9	6					
					3			5 4
5								2
8	4				2			
						6	1	7
	6		8	1				
	2			9	7			6

3		1	8	5	6	7		
		2		3				
6			4					1
	6						9	3
2	5						4	
8					4			7
				2		9		
		9	6	8	1	3		2

DIFFICULTY: ★☆☆


DIFFICULTY: ★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

**Lost.**  
(How most kids feel about preparing for college.)

Without the help of an adult, it may be confusing for students to find their way to college. If you know a student with dreams of a higher education, do your part and help lead the way. Learn how at...

**KnowHow2GO.org** 800-433-3243



**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?  
We've archived them for you:  
**RUMBONEWS.COM**

**When and Where**  
is your next event?  
Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)  
Send us this information:  
Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information  
Event Description

## Survey Reveals Latinos Financially at Risk

# Basic Building Blocks to Financial Security Often Lacking

**W**e live in a credit-dominated society, one that is complex and quickly changing. Even the most financially savvy struggle at times to put all the pieces together. However, the National Foundation for Credit Counseling (NFCC) - MSN Money 2008 Financial Literacy Survey revealed some disturbing results, particularly as they relate to Latinos.

Most startling among the findings includes:

- Twenty-eight percent, or roughly 6.6 million Latinos, admit to struggling to pay their bills each month, sometimes skipping monthly payments, having accounts in collections or seriously considering filing for bankruptcy.
- For most households, housing costs comprise the single largest monthly expense. Roughly 1.7 million Latinos reported that they either paid their mortgage late or totally missed a payment in the last 12 months, putting their most important investment at risk.
- You can't know where you're going unless you know where you are. Nonetheless, 21 percent of Latinos admit to having no idea what they spend their money on. That's roughly 5 million people who are ignoring a basic step to financial freedom.
- Particularly frightening is the fact that

58 percent, or roughly 13 million, among the Latino population report no savings beyond that which is earmarked for retirement. These people are one emergency away from financial disaster.

- Further, 37 percent, which calculates to almost 9 million Latinos, have nothing saved for retirement. Combining these two numbers reveals that several million Latino adults are living on financial thin ice, unprepared for the inevitable emergency or retirement.
- Insurance coverage can substantially reduce financial risk. Consequently, having adequate coverage is a key component of maintaining good financial health. Latinos are again in jeopardy, for the following reasons:
  - Thirty-five percent, or more than 8 million, having no medical insurance.
  - Fifty-nine percent with no homeowners insurance.
  - A whopping 84 percent have no renters insurance.
  - Sixty-two percent do not have life insurance. That's roughly 14.7 million who will potentially leave their families in financial distress upon their death.

Credit can be a double-edged sword, working for you or against you depending on the choices you make. Even though you can pay cash for many purchases, most will need a positive credit report when it comes time to buy a house or a car. In the Latino community, the following was observed:

- Forty percent state that they have no credit card. This means that close to 9.5 million people have no access to credit for an immediate purchase.
- In spite of being able to obtain a credit report free of charge, only 32 percent of Latinos have ordered their credit report.
- Although there is no single credit score used by all lenders, it is generally felt that a score over 700 allows the borrower the best available rates. Unfortunately, 32 percent of Latinos reported a score under 700. This subjects roughly 7.5 million adults to paying a higher interest rate and potentially restricts their borrowing power.

One last disturbing fact has a silver lining. Even though 79 percent, or roughly 18.8 million Latino adults, report that they have never received professional advice about financial issues, help is available. "With both English and Spanish speaking counselors, the NFCC stands ready to assist anyone who reaches out for financial help. Additionally, counseling is either free or low cost, with all fees being waived in the case of hardship. We try to remove any barrier between the consumer and financial literacy," said Gail Cunningham, spokesperson for the NFCC.

You don't have to solve your financial problems alone. A National Foundation for Credit Counseling Member Agency is just a call or click away. To begin your journey to financial freedom, contact the certified credit counselor closest to you by calling 1-800-388-2227, or en español, dial 1-800-682-9832. To find an agency online go to [www.DebtAdvice.org](http://www.DebtAdvice.org) or [www.TerminConsudeuda.org](http://www.TerminConsudeuda.org).

#### SURVEY METHODOLOGY:

Princeton Survey Research Associates International conducted telephone interviews between March 5th and March 15th, 2008 from a representative sampling of 1,001 Americans nationwide.

For a copy of the complete survey, contact Gail Cunningham at [gcunningham@nfcc.org](mailto:gcunningham@nfcc.org) or (940) 691-6322.

The National Foundation for Credit Counseling (NFCC), founded in 1951, is the nation's largest and longest serving national nonprofit credit counseling organization. The NFCC's mission is to promote the national agenda for financially responsible behavior and build capacity for its members to deliver the highest quality financial education and counseling services. NFCC members annually help more than two million consumers through close to 900 community-based offices nationwide. For free and affordable confidential advice through a reputable NFCC member, call 1-800-388-2227, (en Español 1-800-682-9832) or visit [www.nfcc.org](http://www.nfcc.org).

## Fourth of July BBQ Safety Tips

**W**ith summer and the upcoming Fourth of July holiday, grilling and picnicking outdoors is a common activity. Fresh fruits and vegetables combined with delicious grilled meats make for an exciting outdoor feast. However, there is some risk involved with using a grill and what goes into preparing a pleasant summer meal. By following a few simple tips, you can make your barbecue safe and healthy!

According to the Insurance Information Institute, backyard-grilling accidents result in more than 2,000 fires, 300 grill-related injuries and 30 or more deaths in the United States each year. Dr. Richard Zane, Chief of Emergency Medicine at Brigham and Women's Hospital, offers advice on safe summer grilling.

Barbecue grills are designed for outdoor use only. Never barbecue in your trailer, tent, house, garage, or any enclosed area.

Use long-handled barbecue utensils to avoid burns and splatters.

Wear clothing that does not have hanging shirt tails, frills or apron strings, and use flame retardant mitts when adjusting hot vents.

Have an emergency-extinguishing plan: use baking soda to control a grease fire, a fire extinguisher, bucket of sand, or a garden hose to put out a grill fire.

Never leave a grill unattended once it is lit.

Never attempt to move a hot grill.

Germs such as E-coli and salmonella can still be present in undercooked meats such as hamburger and chicken. These germs can cause severe illnesses that can be avoided by preparing and storing foods properly. Katherine McManus, RD, Director of Nutrition at Brigham and Women's Hospital, discusses ways to keep food fresh and healthy this summer.

Use a grill thermometer. The color of the meat does not indicate that it has been cooked to a safe eating temperature. To kill most bacteria, cook hamburgers to 160 degrees Fahrenheit, ground poultry to 165 degrees, and poultry parts to 180 degrees.

Store raw meat, fish and poultry away from other foods. All foods should be wrapped tightly to prevent cross-contamination. Use plenty of ice to keep temperatures below 40 degrees.

Temperatures can reach 150 degrees in the trunk, so transport coolers inside an air-conditioned car. Once outside, keep the cooler in the shade and store beverages in a separate cooler so that it isn't accidentally left open.

Pack moist towelettes to clean your hands or use antibacterial lotions. Bring along extra disposable dishes and containers to keep raw meats separate from cooked foods. If you are grilling at home, make sure you wash your hands frequently while preparing raw meats.

If there is still ice in the cooler when you get home, cold foods are safe to keep. If ice is melted, throw food away.

If you are adding fruits and vegetables to your meal, remember to avoid bruised fruits because salmonella is more likely to live in the bruises.

Always remember to use insect repellent before an evening meal outside. West Nile virus and other insect-borne diseases are common, especially when spending more time outdoors.



**"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."**

**★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★**

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at [USAFREEDOMCORPS.GOV](http://USAFREEDOMCORPS.GOV) or call 1-877-USACORPS

CONTINÚA DE LA PÁGINA 15

## MONTESIÑO: REVISITANDO LA PESADILLA DE MIL DÓLARES

acomodar la pérdida de interés repentina de los consumidores por esos gigantes consumidores de gasolina. El SUV y los camiones de recreación se dirigen hacia la misma dirección del histórico “Modelo T” de la Ford convirtiéndose en dinosaurios.

Pero la evidencia va más allá de los tamaños de los autos en los parqueos de estacionamiento o la congestión de carreteras. Miremos a las noticias diarias que vienen de todas partes del mundo o de nuestra propia nación y ustedes verán al petróleo impactando toda parte de nuestras vidas de una manera u otra. Está sucediendo lenta pero seguramente. Los gobiernos que controlan las canillas de aceite están detrás de acusaciones y demostraciones diarias sobre nuestro estilo de vida o nuestro sistema político y económico. Sea Irán con sus amenazas de expansión nuclear y su ofensiva interpretación sobre la historia; Venezuela vendiendo aceite barato directamente a los pobres de nuestras ciudades sobrepasando a nuestras instituciones elegidas pero metiéndose en los asuntos internos de otros países vecinos; o gobiernos del Medio Oriente que manipulan a las masas para que se alcen y reaccionen contra un pequeño periódico que nadie conocía antes de publicar un insensato cartón, el aceite es el nuevo intermediario del poder.

Y el elevado precio de la energía se convierte en parte intrínseca de todo lo que consumimos, cosas que usamos o servicios que recibimos. Algunas aerolíneas de aviación están sustituyendo las secciones de Primera Clase y Negocios por asientos de coche en los que cobran \$15 extra por unas trece pulgadas más de espacio entre ellos o por cada una de las maletas que necesitamos llevar en nuestro viaje. ¿Será posible volar más barato en el futuro si lo hacemos desnudos? Sea el precio del pan o la leche y todo lo demás que comemos o tomamos, la realidad es que todos esos productos requieren el uso del transporte para ser suministradas a su bodega y, desde luego, el transporte requiere gasolina.

Usted sabe que estamos confrontando un problema de verdad cuando el Vice Presidente de los Estados Unidos va una vez al Medio Oriente y el Presidente dos veces para mendigar a nuestros suministradores

árabes para que nos den un alivio en el suministro del petróleo. “Estamos enviados con el petróleo,” dice el presidente. Eso se ha convertido en su mantra número uno. La segunda, desde luego, es ganar en Iraq. ¡Qué pena! Y la situación se empeora. Nadie tiene idea alguna de lo que los tres contendientes presidenciales harán para resolver este problema. Tal vez cuando dejen de volar tanto en avión de una primaria a otra la demanda y los precios se reducirán.

Estamos discutiendo sobre lo que dicen los pastores de la derecha o de la izquierda en sus iglesias aunque sabemos que los pastores predicán lo que quieren cuando lo quieren. ¿Quién fue un tal Thomas Jefferson que dijo que la Iglesia y el Estado debían estar separados? O discutimos también sobre políticas extranjeras que no trabajan hoy y no trabajarán mañana al menos que cambiemos no solo su contenido sino su contexto también. En otras palabras, estamos navegando ciegos en un carro que nos cuesta más y más manejar.

¿Es acaso posible que tengamos que volver a visitar esta pesadilla histórica dentro de dos años para reflexionar sobre otro aumento doble en el precio de la energía? Bueno, ¿quién sabe? Yo recuerdo cuando hacíamos bromas políticas, económicas y culturales sobre las masas comunistas chinas porque usaban nada más que bicicletas en sus medios de transporte o porque carecían de recursos modernos en sus factorías. Hoy día China, al igual que la India, se está convirtiendo en una de las más grandes consumidoras de energía en el mundo y es una de las razones principales por el aumento del precio del petróleo. Me imagino que la broma es sobre nosotros ahora. Los retamos para que imitaran nuestro sistema económico y aceptaron la competencia palabra por palabra. Uno tiene que tener cuidado con lo que desea; puede convertirse en realidad.

Pero bueno, ¿a quién le importa? Yo me voy de aquí en mi vieja bicicleta: “¡Miren amigos; sin manos!” Es solamente mi punto de vista hoy.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

## DI MARCA: ESTA ADMINISTRACIÓN QUIERE REGALAR LA TIENDA

La ciudad conservaría dinero por ej. mantenimiento y gasolina. Esos vehículos extras pueden venderse y el dinero se puede depositar en la cuenta general de la ciudad.

5. Corten la cantidad de vehículos que la gente se llevan a la casa especialmente aquellas personas que viven lejos de la ciudad. Los ciudadanos de Lawrence no pueden proveerle más este lujo.
6. Conduzcan una auditoria de la energía en todos los edificios comunales para conservar energía y dinero.
7. Tengan una campaña agresiva de reciclaje, que puede generar un millón o más por la ciudad.
8. Vendan los solares vacíos y los edificios que pertenecen a la ciudad a través de propuestas o subastas, si fuese necesario.
9. Entrenen la fuerza laboral de la ciudad en diferentes trabajos siempre que sea posible para rendirle un mejor servicio a los ciudadanos de Lawrence.
10. Traigan negocios adicionales a la ciudad para ampliar la base de los impuestos y quitarle parte del peso a los ciudadanos.
11. Trabajen con las ciudades cercanas donde posible para regionalizar los gastos y haciendo esto el costo de gobernar será reducido en las comunidades participantes.
12. Asignen mejor los empleados de la

ciudad para eliminar ese pago tan ridículo por el tiempo extra.

13. Combinen los recursos del departamento escolar con aquellos de la ciudad y conservarán muchísimo dinero.
14. Usen el río y su agua como un recurso adicional para recaudar dinero y no como un gasto que crea un déficit por la ciudad.

Es interesante que las ciudades de Methuen y de Haverhill parezcan que no solamente están en la misma página conmigo sino en las mismas líneas también. Quiero aplaudir a ambos Alcaldes William Manzi y James Fiorentini por tener el buen sentido de implementar algunos de esos puntos para obtener un mejor gobierno.

También al presidente del concilio por seguir algunos de mis planes para conservar dinero a la ciudad, y al concilio de Lawrence para no haber votado a favor del plan de la privatización del agua.

Señores, las acciones hablan más que las palabras, entonces, para esas personas que dicen continuamente: “Tenemos que trabajar como equipo” pongan esa palabras en práctica siempre y cuando hacen cosas por el bienestar de la ciudad y su gente y no por intereses especiales.

CONTINUES FROM PAGE 19

## DI MARCA: THIS ADMINISTRATION WANTS TO GIVE AWAY THE STORE

- overtime.
13. Combine the resources of the city with those of the school department; eliminating that duplication the city would save a bundle.
14. Use the river and its water as an additional source of revenue and not a deficit forming expense.

sense to pursue some of these points to have a more cost effective government.

Also to our council president for also pursuing some of these ideas to save the city money and the Lawrence City Council for not voting for the privatization of the water plant.

Folks, actions speak louder than words, therefore, for those people who have spouted the words of, “let’s work as a team” put those words into practice providing it’s for the good of the city and not for the benefit of special interests.

It’s interesting that Methuen and Haverhill seem to not only be on the same page with me but on the same lines. I would like to commend mayors William Manzi, and James Fiorentini for having the good

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com](http://rumbonews.com)!**

For more information call **978.794.5360**

## Build your business a Website.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)

Tel: (888) 892-8901



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Jason is now renting 1, 2, 3, 4 bedroom apartments in Lawrence. Call 978-688-1868.

## APARTMENTS



### SPECIAL 1 MONTH FREE RENT

For 1 Bdrm. Apts. Rents start at \$723 Heat, H.W., Pkg. Incl. Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell. For additional information Call River Place Towers **978-459-4433** Se Habla Español Income guidelines apply Offer good for July, August and September.



### OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO

Southgate, South Chelmsford Road, Westford

PARA SER VENDIDO POR LOTERIA (6) Unidades de 2-Hab. 1-1/2 Baños \$149,000

1594-1792 pies cuadrados Máximo Ingreso:

1 Persona	\$43,050
2 Personas	\$49,200
3 Personas	\$55,350
4 Personas	\$61,500

Otras Restricciones Aplican

RECEPCIÓN (OPEN HOUSE): 7/9/08, 6- 7:30PM Unidad #20 & Unidad #21

APLICACIONES EN: Westford Town Clerks Office 53 Main Street Biblioteca JV Fletcher, 50 Main St.

O ESCRIBA A: JTE Realty Associates P.O. Box 955, No. Andover, MA 01845 O correo electrónico: southgate@jterealtyassociates.com

DEBE PROVEER SU DIRECCIÓN POSTAL 978-258-3492

ÚLTIMO DÍA PARA RECIBIR SU INFORMACIÓN: 7/21/08



### INTERIOR & EXTERIOR PAINTING GENERAL MAINTENANCE

Decks, Stairs, and Repairs FRIENDLY FREE ESTIMATES Reasonable Prices

(978) 930-1095 | (978) 682-8283

## JOB OPPENING

### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

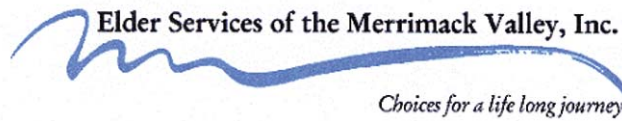
We want producers. Email resume or call for immediate interview. info@webbridgesolutions.net 888-428-3692

# ¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28) **603-898-2580**

## VOLUNTARIOS



Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Consejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

### Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



Read Rumbo from Anywhere!

www.rumbonews.com

**Se Renta:** Espacio comercial en el 466 de la calle Haverhill en Lawrence. Para más información llamar al (978) 682-3648.

**Commercial Space For Rent:** 466 Haverhill Street, Lawrence. For more information call (978) 682-3648

### When and Where is your next event?

Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

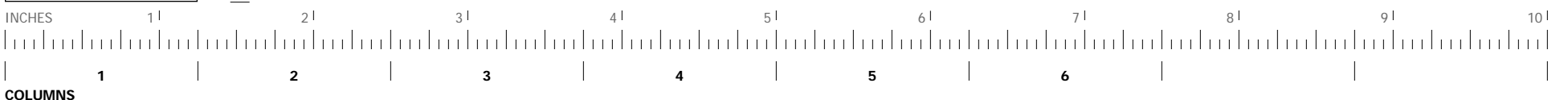
## How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.50**

To estimate the value of an ad, multiply COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

\_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ x \$7.50 = \$ \_\_\_\_\_

Column Inch Gutter Width  
Column width is 1 1/4 Inch Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

## Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

# MASCOTAS | ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

## NOTICE

### A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

The City of Lawrence has completed mailing the 2008 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of days to registered voters whom we have yet to receive a completed census form. If you receive the Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person. Please be sure to return the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office by August 27, 2008 to update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be immediately removed from the voters list in the City of Lawrence. You must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2008 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you.

If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

**Thank You**  
From the Election Division Staff

## AVISO

### UN MENSAJE DEL PERSONAL DE LA DIVISIÓN DE ELECCIONES DE LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual del 2008 a los residentes de Lawrence. Tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas dentro de los próximos días para votantes inscritos de quienes no hemos recibido el formulario de censo. Si usted recibe la tarjeta postal de Confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Una vez que haya sido completada, firmela y envíela a la División de Elecciones. El franqueo postal para la tarjeta postal ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin franqueo postal adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta postal de Confirmación personalmente a la División de Elecciones. Favor de asegurarse de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones a más tardar el 27 de agosto del 2008 para actualizar y confirmar su status como "Votante Inscrito Activo".

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de Confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de Lawrence. Usted deberá inscribirse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Inscritos de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2008 o la tarjeta postal de Confirmación será designado como un "Votante Inactivo". Votantes designados como "Inactivos" permanecerán elegibles para votar, pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y/o actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence al número de teléfono: (978) 620-3290.

La División de Elecciones está abierta de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano del ayuntamiento, 200 Calle Common, Lawrence, MA.

Gracias anticipadas por su cooperación de parte del Personal de la División de Elecciones.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

He's not just an alley cat.  
He's a street cat, porch cat,  
and park cat.

No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues. To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves their lives. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to [www.alleycat.org](http://www.alleycat.org).

**SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN**



7920 Norfolk Ave., Suite 600 • Bethesda, MD 20814  
[www.alleycat.org](http://www.alleycat.org)

Photographer:  
Molly Wald

Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

### Katie

Black Labrador Retriever [Mix]. Extra Large Adult Spayed Female Dog | Pet ID: 185020

Hi, my name is Katie, and I am a beautiful and lovable 4 year old girl! My previous owners were moving and couldn't take me along. They were so sad to leave me here at the shelter and said so many nice things about me. They said that I am friendly, love to cuddle, am playful, happy-go-lucky, I love to fetch and take rides in the car. I am also pretty smart. I know the commands for give, paw, lay down, sit, wanna eat? and ride. I lived with a 7 and 13 year old, lived with a Chihuahua, and a few cats. We all got along great! I might do best in a home with older, sturdier kids though, only because I am so big, I don't want to accidentally knock them over. The shelter staff says I am so sweet, friendly, and playful and love taking walks with the volunteers. Won't you come down, meet me, and take me for a walk too!?!?!?



### Tucker & Casey

Labrador Retriever [Mix]. Large Adult Neutered Males Dog | Pet ID: 185262 & 185263

Hi! We are Tucker and Casey and we are the most loveable, loyal dogs! We have been best friends for a long time and were very sad when our owners could no longer keep us. We really want to find a great home together! Although we are pretty mellow, we love to go for walks together- the shelter staff compliments us all the time at how easy and great we are to walk! We also love hanging out in backyards and playing. We don't mind cats and like kids (we may do best with older ones). We are housebroken and in good health!



### Nadia

Pit Bull Terrier [Mix]. Medium Young Female Dog | Pet ID: 184294

Hi, my name is Nadia and I am a 9 month old athletic girl! I love to catch toys and balls in mid-air when we play fetch!! I was brought to the shelter because my previous family was having financial problems and couldn't afford the regular care a growing dog needs. They said that they would miss how friendly, playful, and fun I am. I love rope toys, playing fetch and riding in the car. I love belly rubs, giving kisses, and am good on the leash. I know the commands for sit, lay down, and roll over, so I guess I am pretty smart. In fact, I think I would love some dog training classes to learn even more!!! I lived with multiple kids, from 6 months to 15 years old. I think for my size though, older, sturdier kids would probably be best in my future forever home. I think because I like to play so much, I would prefer to not be tempted to chase any kitties in my next home either. But I enjoy playing with other dogs, once we have a few introductions and get to know each other. So what do you think? Are you ready to come down and meet me?!?!?!? I am ready to meet you!!!!



### Bibble

Tiger, Domestic Short Hair. Medium Adult Neutered Male Cat | Pet ID: 184868

Hi, my name is Bibble and I am a 3 year old loving and playful boy! My previous owners developed allergies and said they were so sad to leave me here at the shelter. But they knew I would find a wonderful home because I am so affectionate, playful, smart, mellow, and I love belly rubs. Plus I am great with young kids, I love to hunt bugs, come when called (like a dog), and when you ask for a kiss, I come up and rub my nose on your face. Basically, I guess I am just an all around great cat with a cool personality! At least that is what I have been told. Won't you come down to the shelter and find out for yourself?!?!? I am here in the cat colony room hanging out with my feline friends!



### Hedgehog

Medium Young Neutered Male Cat | Pet ID: 184277

Hi, my name is Hedgehog and I am an Abyssinian mix. I guess it is a more exotic breed of domestic cat, but I am told, the coolest part is my beautiful eyes and sleek body. I love to hunt and play too. I was found as a stray with my buddy Woodchuck. We are hanging out together, waiting to find a forever home that appreciates our independence. We can go home together or separate. As long as we both find fine loving homes, we are fine either way. Are you looking for a smart, sleek, 2 year old boy to explore your home?!?!?!? If so, I am it!!!



**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



**¿Cuándo fue la última vez que le diste un regalo?**

**¡Regálale algo todos los días!**



**Cable Digital con Canal 1 On Demand** tiene todos tus canales favoritos.



**Internet de Alta Velocidad de Comcast** es hasta 7.5 veces más rápido que 768Kbps DSL.



**Digital Voice de Comcast** te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones.

**\$33**

**Cada Uno**

al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

**¡Obtén el paquete de Canales Selecto gratis por un año cuando te suscribes al Paquete Triple!**

**1-866-814-5966**  
comcast-ne.com/espanol

**Hay cosas que nos unen.**



Oferta termina el 30 de septiembre de 2008 y esta sólo disponible en zonas cableadas y con servicio de Comcast (y no puede ser transferido) y se limita a los clientes residenciales que cumplan con los criterios de elegibilidad que se apliquen. Oferta limitada a Starter Digital Cable, 6.0 Mbps High Speed Internet y servicio Digital Voice de Comcast y requiere la suscripción a los 4 servicios. **DESPUÉS DE UN LAPSO DE 12 MESES O SI EL SERVICIO ES CANCELADO O BAJADO DE CATEGORÍA, APLICARÁN LOS CARGOS REGULARES A MENOS QUE EL SERVICIO SEA CANCELADO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El cobro actual mensual de Comcast por los tres servicios varía entre \$133.29 a \$146.75, dependiendo de la zona y el cargo actual de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 adicionales por mes. Los servicios de Cable Digital y de Internet de Alta Velocidad se limitan a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Los precios mostrados no incluyen cargos de equipos e instalación, impuestos, cargos de franquicia o Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo llamadas internacionales o cargos per-call). Aplica un cargo de activación de \$29.95 para el Digital Voice de Comcast. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere la suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otra categoría. Se requieren un convertidor y un control remoto para los servicios On Demand. Las selecciones On Demand están sujetas al cobro indicado al momento de la compra. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet de Alta Velocidad:** El servicio Powerboost provee aumentos de velocidades de carga y descarga de datos para los primeros 10MB y 5 MB de un archivo, respectivamente. Comparaciones de velocidad son entre el servicio Comcast 6.0 Mbps y el servicio Standard 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up (bajadas solamente). Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades actuales pueden variar y no están garantizadas. Se requiere Cable modem. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. El valor del McAfee está basado en el precio de venta del producto vendido por separado. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde casa a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico y otros territorios de los Estados Unidos. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con los servicios de Digital Voice de Comcast. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes para Comcast). Llámenos para restricciones y detalles completos o visite [www.comcast.com](http://www.comcast.com). Comcast ©2008. Todos los derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son propiedad de sus respectivos dueños. X3H-2P-05108V1-A3MAR